



# **L'ARMENTERA: Impressions d'un poble viu**

# S u m a r i

<b>Serveis</b>	2
<b>Editorial</b>	3
<b>Informació municipal</b>	4
<b>Activitats/Entitats</b>	16
<b>Educació</b>	25
<b>Els nostres establiments</b>	28
<b>Salut</b>	29
<b>Opinió</b>	31
<b>La Parròquia</b>	36
<b>Història</b>	37
<b>Fem petar la xerrada</b>	41
<b>Gastronomia</b>	46
<b>Àlbum de fotos</b>	47



## Telèfons d'interès

Ajuntament Tel:	972 520 121
Fax:	972 520 554
Pg.web:	<a href="http://www.ddgi.es/armentera">http://www.ddgi.es/armentera</a>
A/e:	<a href="mailto:arment@ddgi.es">arment@ddgi.es</a>
Consell Comarcal de l'Alt Empordà	972 503 088
Col·legi públic de l'Armentera	972 520 502
Guarderia	687 521 201
Dispensari Metge	972 520 206
CAP l'Escala	972 776 060
Llar del Jubilat de l'Armentera	972 550545
Creu Roja, Urgències i Ambulàncies	061
Farmàcia	972 520 147
Mossos d'Esquadra	088
Bombers	085
Hospital Comarcal de Figueres	972 501 400
Associació Protectora d'Animals	972 502 361
Centre d'Emergències de Catalunya	112
Informació	012



## Horaris de serveis

### HORARIS DEL SERVEI DE TRANSPORT

Telèfon Sarfa: 902 302 025

Informació General 972 300 262

972 674 298

L'Armentera - Figueres

07:45 h. feiners

08:30 h. feiners i festius

15:20 h.

19:20 h.

Figueres - l'Armentera

10:00 h. feiners

12:30 h. festius

13:30 h. feiners

18:00 h.

20:00 h.

L'Armentera - Girona

08:00 h. feiners

Girona - l'Armentera

18:30 h. feiners

### HORARIS DISPENSARI DE L'ARMENTERA

Metge:

Dimarts de 11:30 a 13:00 h.

Dimecres de 09:00 a 11:00 h.

Dijous de 11:30 a 13:00 h.

Divendres de 09:00 a 11:00 h.

Pediatra:

Dilluns de 09:30 a 10:30 h.

# Editorial

**L'**aparició d'aquest nou número d'El Carbassó ens anuncia l'entrada oficial de l'hivern i, consegüentment, la proximitat de les festes nadalenques. Alhora, però, també ens informa de totes aquelles activitats que s'han dut a terme en el nostre poble durant l'últim semestre.

Aquesta nova revista local vol donar a conèixer tots aquells aspectes relacionats amb l'Armentera, bé sigui informant de les activitats que s'han desenvolupat al llarg dels darrers mesos, bé fent valoracions d'algunes entitats o bé sigui fent algunes entrevistes a persones del nostre poble, com també donant a conèixer alguns aspectes de la nostra història comuna.

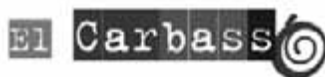
Considerem, per tant, que aquest mitjà de comunicació escrit ha de ser un valuós vehicle per tal de recórrer tots els racons de la nostra vida social, cultural, política, econòmica i històrica del nostre poble, ja que, quanta més informació i coneixement tinguem sobre la nostra particular quotidianitat més contribuirem, tots plegats, a una major quota de cohesió, tolerància i civisme que tant s'ha significat al nostre poble.

És per això que El Carbassó ha nascut amb la voluntat de ser una finestra per a tots aquells que hi vulguin col·laborar, molt especialment les diferents i diverses entitats que configuren el teixit social de l'Armentera. Així, doncs, és la nostra voluntat, també, que aquesta revista sigui una publicació plural i participativa. Una revista de tots i per a tots, ja que així és l'única manera que ho entenem i que li possibilitarà una llarga vida.

En aquest sentit, demanem i, alhora, oferim El Carbassó a tots vosaltres perquè hi col·laboreu aportant els vostres escrits, reportatges, fotografies, suggeriments o qualsevol altre aspecte que considereu. Només així, i sols així, possibilitarem la seva consolidació i el seu tarannà obert i participatiu.

Només ens queda que agrair a entitats, particulars i establiments la seva col·laboració en aquest nou número i, alhora, aprofitar les línies d'aquest editorial per desitjar-vos unes molt Bones Festes de Nadal. ■

## **L'AJUNTAMENT**



**EDICIÓ:**  
**Ajuntament de L'Armentera**

**FOTO DE PORTADA:**  
L'armentera vista des  
de la riba del Fluvià.  
Foto:  
**Dolors Jenohér**

**JJ COMUNICACIÓ (Producció):**  
**Tel. 972.213.087**

**Coordinació:**  
**Ruben Culleridomón**  
**Assessoria periodística:**  
**Carles B. Gorbis, Encarni Sanchis**  
**Maquetació:**  
**Oriol Riu**

**IMPRESSIÓ:**  
**Gràfiques Fornells**

**DIPÒSIT LEGAL:**  
**GI - 1050-05**



**NOTA:** La direcció de la revista no s'identifica  
necessàriament amb l'opinió dels articles  
signats, que són d'exclusiva responsabilitat  
dels seus autors.

# Resum de les actes

## ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 5 DE JULIOL DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la Presidència del Sr. Alcalde Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte. Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

### LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 14 de juny de 2005, que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

Llicències d'obres. Altres sol·licituds. Llicència ambiental  
La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds i llicències ambientals.

### APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

### CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, i es destaca:

\*Rg. 515/05. Escrit de la Germandat de Donadors de Sang, de sol·licitud de la nostra col·laboració en la col·lecta que s'ha organitzat per al proper dimarts, \*\* de juliol, a la Llar de Jubilats de 19,30h a 21,30h.

\*Rg. 528/05. Escrit de la Delegació del Govern a Girona mitjançant el qual informa de l'inici de la campanya de prevenció d'incendis forestals

\*Rg. 578/05. Escrit del Departament de Salut de recomanacions de control sanitari d'aigua per al consum humà per evitar possibles brots de gastroenteritis.

\*Rg. 581/05. Escrit del President de l'AMMAT, de comunicació de la constitució d'aquesta associació de municipis que té per objecte facilitar una solució raonable al model i proveïment energètic de les comarques gironines.

### SUBVENCIONS. COL·LABORACIONS

#### MIFAS

Vist l'escrit presentat per l'Associació MIFAS Alt

  
**CARBÓ**  
Josep Carbó Isern  
CEREALS - FARRATGES  
ADOBS - FITOSANITARIS  
Pau Casals, 12  
Tel. 972 52 01 23 - Fax 972 52 04 16  
Mòbil: 639785336  
17452 L'ARMENTERA - (Girona)



Pça. Catalunya 1 - Tel. 972 52 01 83  
L'ARMENTERA



Empordà, mitjançant el qual sol·licita la nostra col·laboració econòmica en l'organització d'activitats pròpies de l'Associació, d'acord amb la memòria que acompanya la sol·licitud, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar un ajut de 62 € a l'Associació MIFAS, en concepte de col·laboració econòmica amb les seves activitats per a l'any 2005.

### ACCEPTACIÓ SUBVENCIÓ DIPUTACIÓ

Vist l'escrit que ens ha tramés la Diputació de Girona de comunicació de la concessió d'una subvenció de 15.025 € per a les obres d'adequació del local de l'antic Ajuntament, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar l'ajuda concedida per la Diputació de Girona.

### APROVACIÓ EXPEDIENTS IMPOST INCREMENT VALOR TERRENYS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen dels expedients en concepte d'impost sobre l'increment del valor dels terrenys núm. 1 a 19/2005 i per un import total de 18.166 €. La Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació.

### FIXACIÓ FESTES LOCALS ANY 2006

Vist l'escrit que ens ha tramés el Departament de Treball i Indústria de la Generalitat de Catalunya amb el qual ens sol·licita que proposem les dues festes locals d'aquest

municipi per a l'any 2006, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda proposar com a festes locals del municipi de l'Armentera per a l'any 2006 les següents:

24 de juliol (festa de Santa Cristina)

13 de novembre (festa de Sant Martí)

### PRECS I PREGUNTES

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 19 DE JULIOL DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la presidència del Sr. Alcalde, Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local, a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte. Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

### LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 5 de juliol de 2005, que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

## CLÍNICA DENTAL

ODONTOLOGIA GENERAL  
ENDODÒNCIA - ORTODÒNCIA  
ODONTOPEDIATRIA - PRÒTESIS

Dilluns de 10 a 13h.  
Dimecres de 10 a 13 i de 16 a 20h.  
Dissabtes de 10 a 13h.

Pça. Catalunya 15, B - 17452 L'ARMENTERA  
Tel. 972 520 829 - Mòbil: 639 287 143

## Centre d'estètica

ESPERANÇA PASSOLAS

- Tractaments facials

- depilacions

- tractaments d'aprimament

**Tel. 972 52 02 49**

Ginjolers, 2 - 17472 L'ARMENTERA (Girona)

## LLICÈNCIES D'OBRES. ALTRES SOL·LICITUDS.

### Llicència ambiental

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds i llicències ambientals.

## APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

## CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, i es destaca:

\*Rg. 600/05. Escrit de la Delegació Territorial del Govern a Girona en relació amb la Campanya de Prevenció d'Incendis Forestals 2005.

\*Rg. 608/05. Escrit de la Secretaria de Planificació Territorial del Departament d'Obres Públiques de comunicació que l'avantprojecte del Pla Director Territorial de l'Empordà es troba en període de consulta pública d'ençà del 14 de maig i fins al 14 de setembre.

## SUBVENCIONS

### AMPA CEIP FLUVIANETS

Vistes les bases que regeixen el concurs públic per a la concessió de subvencions per a activitats de pro-

moció esportiva promogudes pels ajuntaments, aprovades pel Departament de Presidència de la Generalitat de Catalunya.

Vist que l'AMPA enguany ha organitzat un curs de natació per als alumnes del centre escolar CEIP Fluvianets de l'Armentera, la Junta de Govern Local acorda comparèixer a aquesta convocatòria i sol·licitar una subvenció per a l'activitat de natació d'acord amb el pressupost presentat per l'AMPA.

## AECC

Vist l'escrit presentat per l'Associació Contra el Càncer (AECC), de sol·licitud d'un donatiu per finançar els programes que porta a terme l'associació d'ajuda al malalt de càncer i la seva família, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar un donatiu de 150 €.

## APROVACIÓ EXPEDIENTS

### IMPOST INCREMENT VALOR TERRENYS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen dels expedients en concepte d'impost sobre l'increment del valor dels terrenys núm. 20 a 29/2005 i per un import total de 1.804 €. La Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació.

## APROVACIÓ PADRONS

### EXACCIONS MUNICIPALS ANY 2005

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local

**Felip Borrella Àlvaro**

**Instal·lacions i arranjaments**

**Aigua - Gas - Electricitat - Calefacció**

C/ Tramuntana, 3

Tel.: 972 52 05 66 - Fax: 972 55 03 67

Mòbil 669 89 55 34

17472 L'ARMENTERA

**Ferros i alumini**

Jaume Baguer Llovera

Av. Pasquers, 10  
17472 L'ARMENTERA  
Tel/Fax: 972 55 04 00

l'examen i aprovació del padró d'exaccions municipals corresponent a l'exercici 2005.

Per tot això, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda:

Primer.- Aprovar el padró d'exaccions municipals corresponent a l'exercici 2005 pel concepte d'escombraries, ocupació via pública, clavegueram desinsectació i conservació de cementiris.

Segon.- Aprovar el calendari de cobrança en període voluntari de l'1 d'agost al 30 de setembre de 2005.

Tercer.- Obrir un període d'informació pública de 20 dies, perquè tota persona interessada pugui examinar l'expedient i presentar les al·legacions i/o reclamacions que estimi oportunes. En cas que dins aquest termini no se'n presentin, aquest acord es considerarà elevat a definitiu sense necessitat de nou acord de la Junta.

### RECEPCIÓ OBRES

#### AMPLIACIÓ EDIFICI MUNICIPAL

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'escrit presentat per l'empresa Miquel Costa SA, mitjançant el qual sol·licita la recepció de les obres d'ampliació de l'Ajuntament de l'Armentera.

Vista la conformitat de la direcció de l'obra, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda informar favorablement la sol·licitud i formalitzar la corresponent acta de recepció de l'obra.



### APROVACIÓ COMPTES TRESORERIA A 30/6/05

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen dels comptes de tresoreria a 30 de juny de 2005.

La Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació.

### ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 2 D'AGOST DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la presidència del Sr. Alcalde Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte. Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

### LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 19 de juliol de 2005, que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

### Llicències d'obres. Altres sol·licituds. Llicència ambiental

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades, així com d'altres sol·licituds i llicències ambientals.

**PERIODISME - FOTO - VÍDEO**

A Girona: C/ Major 9  
17137 VILADAMAT (Girona)  
Tel. mòbil: 629 151 930 - Fax 972 78 84 81  
A/e: c.gorbs@teleline.es

## APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

## CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, i es destaca:

\*Rg. 640/05. Escrit del Consell Comarcal de l'Alt Empordà, on s'informa favorablement de la nostra delegació de competències en matèria d'autorització sanitària, control i registre dels establiments minoristes de carn i els seus derivats.

## SUBVENCIONS. COL·LABORACIONS

### Subvenció Plans Protecció Civil

Vista l'Ordre INT/324/2005 de 7 de juliol, per la qual s'obre convocatòria per a l'elaboració de plans de protecció civil i se n'aproven les bases.

Vist l'acord del Ple de la corporació del passat 1 de febrer, d'aprovació d'un conveni amb la Universitat de Girona per a l'elaboració del Pla d'Emergència Municipal i vist el cost total d'aquesta actuació per un import de 6.496 €, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda sol·licitar, dins la convocatòria per a l'elaboració de plans de protecció civil del Departament d'Interior, la concessió d'una subvenció de 5.846 € per fer front a una part de les despeses

que comportarà l'elaboració del Pla d'Emergència Municipal integrat pels següents documents:

Document bàsic i manual d'actuació bàsic

Manual d'actuació per risc sísmic (SISMICAT)

Manual d'actuació per risc d'inundacions (INUNCAT)

Manual d'actuació per risc de nevades (NEUCAT)

Annexos generals i document d'implantació.

### Subvenció Club de Futbol

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'escrit presentat pel Club de Futbol l'Armentera, de sol·licitud d'un ajut per a la propera temporada.

Vistes les bases d'execució del pressupost aprovat per enguany, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar un ajut de 3.000 € per fer front a una part de les despeses que comporten les assegurances dels jugadors en l'inici de la temporada 2005-2006.

## SUBVENCIONS AMPA

### XXI Marxa en Bicicleta

Escrit de l'AMPA CEIP Fluvianets, de sol·licitud, com altres anys, de la dotació econòmica per celebrar la XXI Bicicletada de l'Armentera 2006. La Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar a l'AMPA un ajut econòmic de 250 € per fer front a una part de les despeses que comporta organitzar la XXI Marxa en Bicicleta, sota la següent condició particular:



[www.goldenquads.com](http://www.goldenquads.com)  
[info@goldenquads.com](mailto:info@goldenquads.com)

EXCURSIONS EN QUAD  
LLOGUER DE BICICLETES

C/ Molí, 1 - 17140 SANT PERE PESCADOR  
Tel. 649 303 739

**J. LlopART**

Pintura en general

C/ Provença 40  
Tel. 972 52 07 43 - Mòbil 676 20 70 59  
17470 SANT PERE PESCADOR  
e-mail: J\_Llopарт@hotmail.com



L'ajut es farà efectiu durant el mes d'abril de 2006.  
Consignar aquesta suma al pressupost corresponent a l'exercici 2006.

### Activitats extraescolars

Escrit de l'AMPA CEIP Fluvianets de sol·licitud, com altres anys, de la dotació econòmica per a l'organització d'activitats extraescolars curs 2005-2006.

La Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar a l'AMPA un ajut econòmic de 1.300 € destinat a l'organització de les activitats extraescolars que organitza l'associació durant el curs escolar 2005-2006.

### Activitat piscina

Escrit de l'AMPA de manifestació que per mitjà de l'Ajuntament s'ha demanat a la Generalitat una subvenció per fer front al pagament del transport escolar per anar a la piscina durant el curs 2005-2006. Com sigui que l'atorgament o no de la subvenció no es coneixerà abans d'iniciar el curs, es demana que se'n faci càrrec l'Ajuntament. L'import total és de 4.640 €.

Examinada la sol·licitud per part dels assistents, acorden, per unanimitat, atorgar a l'AMPA CEIP Fluvianets de l'Armentera un ajut de 2.320 €, corresponent al 50% del cost del transport escolar per organitzar l'activitat de piscina. Aquest ajut s'atorga sense perjudici de l'ajut que pugui atorgar la Generalitat pel mateix concepte amb el benentès que ambdues subvencions no podran superar el cost total del servei.

### APROVACIÓ LIQUIDACIONS. INCREMENT VALOR TERRENYS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen dels expedients en concepte d'impost sobre l'increment del valor dels terrenys núm. 30 a 55/2005 i per un import total de 5.762 €. La Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació.

### Adhesió conveni subscrit entre el Departament de Justícia, la FMC i l'ACM

Vist l'escrit que ens ha tramés els Serveis Territorials de Girona del Departament de Justícia de sol·licitud d'un despatx per realitzar les entrevistes de seguiment de joves residents al municipi i si és del nostre interès l'adhesió al conveni obrant a l'expedient on al pacte tercer estableix que les entitats locals interessades a col·laborar amb el Departament de Justícia adreçaran un escrit d'adhesió, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda:

Primer.- Informar favorablement la sol·licitud per part del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya d'un despatx per realitzar les entrevistes de seguiment de joves residents al municipi.

Segon.- Adherir-se al conveni de col·laboració entre el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya, la Federació de Municipis de Catalunya i l'Associació Catalana de Municipis i Comarques per tal de col·laborar en l'execució de programes en l'àmbit de com-



**JOSEP COSTA**

REPARACIÓ D'AUTOMÒBILS, TRACTORS I MOTORS D'EXPLOSIÓ EN GENERAL

C/ Nou, 33 - Tels.: 972 52 01 46 - 972 52 00 88

17472 L'ARMENTERA

**QUEVIURES  
FRUITA DIRECTA DEL CAMP  
MERCERIA I LLENCERIA**

**M. Dolors Ferrer Puig**  
*Botiga fundada el 1855*

Pça. Catalunya, 13 - Tel. 972 52 02 10  
L'ARMENTERA

petències de la Secretaria de Serveis Penitenciaris, Rehabilitació i Justícia Juvenil.

Tercer.- Autoritzar el Sr. Alcalde per executar el present acord i posar en coneixement del Departament de Justícia, de la FMC i de l'ACM aquesta adhesió.

### PRECS I PREGUNTES

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 23 D'AGOST DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la presidència del Sr. Alcalde Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local, a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte.

Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

### LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 2 d'agost de 2005 que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

### Llicències d'obres. Altres sol·licituds

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds.

### APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

Ahora es posa també en consideració de la Junta de Govern Local que la regidora d'ensenyament, a efectes d'instal·lar una línia de telèfon al Casalet, presenta un pressupost per un import total de 112,59 €. Els assistents, per unanimitat, n'acorden la seva aprovació.

### CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'exàmen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, i es destaca:

\*Rg. 671/05. Escrit de l'Agència Catalana de l'Aigua d'informació de l'exposició pública de l'aprovació inicial del Programa de sanejament d'aigües residuals urbanes 2005.

\*Rg. 675/05. Escrit de l'Agència Catalana de l'Aigua d'informació del Decret 93/2005 d'adopció de mesures excepcionals en relació amb la utilització dels recursos hídrics.

## MECÀNIQUES ARMENTERA S.L.

Pere Costa i Terms

C/ Santa Cristina, 30  
Tel. 972 52 17 49 - Mòbil 626 99 71 04 - Fax: 972 52 17 50  
17472 L'ARMENTERA  
mecaniquesarmentera@hotmail.com

## PERE JOAN TORRENT ELECTRODOMÈSTICS

**Instal·lacions d'aigua, gas, electricitat  
calefacció, aire acondicionat**

Pompeu Fabra, 6 - Tel. 972 52 02 13  
17452 L'ARMENTERA

\*Rg. 696/05. Escrit del Consell Comarcal de l'Alt Empordà d'exposició pública de les llistes cobratòries corresponents al Padró d'IAE exercici 2005.

### SUBVENCIONS. COL·LABORACIONS

#### Desbrossar marges

Vist l'escrit de la Diputació de Girona, que acorda atorgar-nos un ajut de 1.500 € en concepte de neteja, desbrossament i adequació dels marges dels camins d'accés al municipi, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar la subvenció concedida per la Diputació de Girona.

#### Manteniment instal·lacions del camp de futbol

Vist l'escrit de la Diputació de Girona, que acorda atorgar-nos un ajut de 8.000 € en concepte de pintura i manteniment de les instal·lacions del camp de futbol municipal, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar la subvenció concedida per la Diputació de Girona.

### ARRANJAMENT CAMINS RURALS

Vist l'escrit del Consell Comarcal de l'Alt Empordà, mitjançant el qual acorda atorgar-nos un ajut de 945 € en concepte d'arranjament de camins rurals del municipi, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar l'ajut concedit pel Consell Comarcal de l'Alt Empordà.

### APROVACIÓ LIQUIDACIONS.

#### INCREMENT VALOR TERRENYS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen dels expedients en concepte d'impost sobre l'increment del valor dels terrenys núm. 56 a 66/2005 i per un import total de 3.270 €.

La Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació.

### PRECS I PREGUNTES

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 13 DE SETEMBRE DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la Presidència del Sr. Alcalde Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte.

Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.



*Perruqueria*  
**PURA**

C/ POMPEU FABRA, 20 - Tel. 972 52 06 33  
L'ARMENTERA

# Pròxim

Margarita Pi Bagué  
Miquel Gatiús Salart

C/ Ginjoler, 41 - Tel. 972 55 04 53 - 17472 L'ARMENTERA  
Valveralla - Tel. 972 79 31 76 - 17473 VENTALLÓ  
Mòbils: 607 48 49 63 - 649 38 31 30

### LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 23 d'agost de 2005, que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

### LLICÈNCIES D'OBRES. ALTRES SOL·LICITUDS

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds.

### APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

### CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, destacant-se:

\*Rg. 736/05. Escrit del Departament de Medi Ambient amb el qual comunica que uns veïns del poble han presentat una queixa sobre les presumptes males condicions en què es troba un grup de gats al c/ Rectoria, 8 del municipi.

Informa l'alcalde que s'estan fent gestions amb l'associació protectora d'animals perquè s'emportin aquests gats, si bé prèviament cal agrupar-los en un lloc concret

per poder-los recollir i que això es fa donant-los menjar cada dia a la mateixa hora i al mateix lloc.

\*Rg. 753/05. Escrit de la Diputació de Girona d'informació de l'actualització de l'ajuda per subvencionar el 50% dels interessos meritats pels préstecs atorgats als ajuntaments en el marc dels convenis establerts amb diferents entitats bancàries.

### SUBVENCIONS. COL·LABORACIONS

Vist l'escrit que ens ha tramés l'Àrea de Cultura de la Diputació de Girona en relació amb la participació d'aquest Ajuntament a la Campanya de Dinamització Cultural i concedint un ajut de 616,80 € per la programació esmentada a l'escrit, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar la subvenció concedida per la Junta de Govern de la Diputació de Girona, del dia 26 de juliol de 2005, en concepte d'ajuts de la campanya de dinamització cultural -especial ajuntaments 2005-, i acceptar les condicions i la normativa que regeix l'atorgament d'aquesta subvenció.

### LIQUIDACIONS. INCREMENT VALOR TERRENYS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen dels expedients de liquidació de l'impost sobre l'increment dels valors dels terrenys números 67/05 a 88/05 inclusivament i per un import total de 1.394 €. Examinats pels assistents n'acorden, per unanimitat, la seva aprovació.

FUSTERIA

**Puig Xibecas, sl**

**FUSTERIA EN GENERAL**

Ronda d'Empúries, 5 - Tel i Fax 972 52 00 61  
17472 - L'Armentera

RESTAURANT

*"Ca la Gemma"*



Dimarts tancat  
(excepte festius)

Carretera de Roses, 15

Tel. 972 52 17 03

17472 L'ARMENTERA

## PRECS I PREGUNTES

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 27 DE SETEMBRE DE 2005

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la Presidència del Sr. Alcalde Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte.

Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

## LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 13 de setembre de 2005 que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

## LLICÈNCIES D'OBRES. ALTRES SOL·LICITUDS

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds.

## APROVACIÓ COMPTES I FACTURES

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

## CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior, i es destaca:

\*Rg. 762/05. Escrit del President del C.F. l'Armentera mitjançant el qual informa de la composició de la Junta del Club de Futbol l'Armentera, temporada 2005-2006.

\*Rg. 783 i 784/05. Escrits de la Direcció General d'Urbanisme d'acord de donar-se per assabentada de l'aprovació definitiva del Projecte d'Urbanització i Parcel·lació de l'UA-8 de l'Armentera.

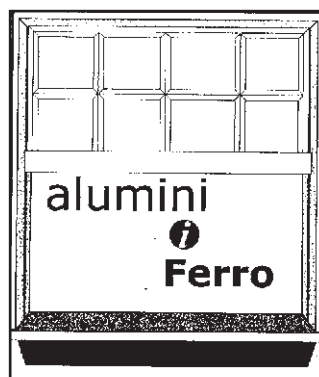
## SUBVENCIONS

### ACTIVITATS CULTURALS DIPUTACIÓ DE GIRONA

Vist l'escrit que ens ha tramés la Diputació, de comunicació de la concessió d'una subvenció de 4.000 € per a l'organització d'activitats culturals durant l'any 2005, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar la subvenció concedida per la Junta de Govern de la Diputació de Girona del dia 20 de



Major, 26 . Tel 972 55 04 22  
L'ARMENTERA (Alt Empordà)



**SERRALLERIA  
SUNYER**

Rda. Fluvianets 22  
Mòbil: 677 536 907  
17472 L'ARMENTERA  
(Girona)



setembre de 2005 per a finançar l'activitat descrita, i també acceptar les condicions i la normativa que regeix l'atorgament d'aquesta subvenció.

### **EQUIPAMENTS CULTURALS DIPUTACIÓ DE GIRONA**

Vist l'escrit que ha tramés la Diputació, de comunicació de la concessió d'una subvenció de 3.000 € destinada a equipaments culturals municipals, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda acceptar la subvenció concedida per la Junta de Govern de la Diputació de Girona del dia 20 de setembre de 2005 per finançar l'activitat descrita.

### **AJUT EXTRAORDINARI. CAMINS**

Atès que enguany el municipi de l'Armentera, de caràcter eminentment agrícola, precisa que l'Ajuntament realitzi una important inversió en l'arranjament i posada a punt de diversos camins per facilitar el trànsit de maquinària i tractors a les finques agrícoles i vist el pressupost presentat per l'empresa Excavacions Albert Tubau Martí:

La Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda sol·licitar un ajut extraordinari al Sr. President de la Diputació de Girona per un import de 6.000 € per fer front a una part de les despeses que comportarà l'arranjament dels camins assenyalats al pressupost obrant a l'expedient.

### **AL·LEGACIONS PLA D'OBRES I SERVEIS 2006**

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local que s'ha obert a informació pública el Pla Únic d'Obres i Serveis, any 2006, on hi figura l'obra titulada "Edifici de Serveis Municipals", amb un pressupost de 425.163 € i una subvenció de 120.000 €. En aquests moments es considera més convenient per als interessos municipals ateses les diferents demandes veïnals d'urbanitzar el camí de Santa Cristina. Per tot això, la Junta de Govern Local, per unanimitat,

acorda presentar al·legacions dins el tràmit d'informació pública del POIS 2006, i sol·licita el canvi de l'obra titulada "Edifici de Serveis Municipals", per l'obra "Urbanització del camí de Santa Cristina".

### **SOL·LICITUD DEVOLUCIÓ AVAL BANCARI**

#### **OBRES VORERES RDA. EMPÚRIES**

L'empresa PRICU sol·licita la devolució de l'aval per import 1.392 € dipositat com adjudicatari de les obres de pavimentació de les voreres de la Ronda d'Empúries de l'Armentera.

Vist l'informe favorable emès pel tècnic director de les obres, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda:

1. Informar favorablement d'aquesta sol·licitud.
2. Publicar aquesta sol·licitud al BOP i al taulell d'anuncis perquè tota persona interessada pugui presentar al·legacions i/o reclamacions.

En cas que no se'n presentin, aquest acord quedarà elevat a definitiu sense necessitat de nou acord i es retornarà l'aval dipositat.

### **PRECS I PREGUNTES**

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## **ACTA DE LA SESSIÓ ORDINÀRIA DE LA JUNTA DE GOVERN LOCAL DEL DIA 18 D'OCTUBRE DE 2005**

Es reuneixen a la Sala d'Actes de la Casa Consistorial, sota la Presidència del Sr. Alcalde, Miquel Isern Serra, la Junta de Govern Local a l'objecte de celebrar sessió ordinària en primera convocatòria, conforme a l'ordre del dia repartit a aquest efecte.

Assisteixen a la sessió els regidors: Joaquim Marc Guday Salleras i Lluís Gou Pons.

## **LECTURA I APROVACIÓ DE L'ESBORRANY DE L'ACTA DE LA SESSIÓ ANTERIOR**

Es procedeix a la votació per a l'aprovació de l'acta de la sessió del dia 27 de setembre de 2005 que es troba conforme i s'aprova per unanimitat.

## **LLICÈNCIES D'OBRES. ALTRES SOL·LICITUDS**

La Junta de Govern acorda atorgar diverses llicències d'obres presentades i altres sol·licituds.

## **APROVACIÓ COMPTES I FACTURES**

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen de diverses factures que s'aproven per unanimitat.

## **CORRESPONDÈNCIA I DISPOSICIONS LEGALS**

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local la correspondència i disposicions legals que han tingut entrada a les oficines municipals des de la darrera sessió anterior i es destaca:

\*Rg. 813/05. Escrit del Consell Comarcal de l'Alt Empordà, que acompanya certificat de l'acord del Consell Comarcal d'aprovació d'una moció per al reconeixement del model territorial basat en el binomi municipal i comarca.

## **SUBVENCIONS. COL·LABORACIONS**

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local la

llista d'alumnes assistents al menjador escolar durant el mesos abril, maig i juny de 2005, presentada per l'AMPA del CEIP Fluvianets, i de sol·licitud de la corresponent subvenció.

Vistes les bases d'execució del pressupost aprovat per enguany, la Junta de Govern Local, per unanimitat, acorda atorgar a l'AMPA del CEIP Fluvianets de l'Armentera un ajut de 1.460,55 € pel concepte esmentat.

## **APROVACIÓ PROJECTE TÈCNIC**

### **Urbanització del camí de Santa Cristina**

Es posa en consideració de la Junta de Govern Local l'examen del projecte tècnic titulat "Projecte d'urbanització del camí de Santa Cristina", redactat pels serveis tècnics del Consell Comarcal de l'Alt Empordà.

Examinat l'esmentat projecte, la Junta de Govern Local, per unanimitat, n'acorda la seva aprovació inicial.

De conformitat amb el que disposa l'article 235 del Decret Legislatiu 2/2003 de 28 d'abril pel qual s'aprova el text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, i l'article 37 del Decret 179/95 d'Obres i Serveis, s'exposa el projecte al públic, durant el termini de trenta dies, comptats a partir de l'endemà de la inserció d'aquest anunci en el BOP, durant el qual es podrà examinar i es podran formular les al·legacions que es considerin pertinents. Suposat que dins el termini d'informació pública no se'n presentin, aquest acord quedarà elevat a definitiu sense necessitat de nou acord.

## **TORN OBERT DE PARAULES**

Els assistents no prenen la paraula en aquest punt de l'ordre del dia.

## **Ajuntament de l'Armentera**

# **SUPER SPAR**

**Ramona Dunes**

**C/ Nou, 15**

**L'ARMENTERA**

# El FC L'Armentera

Hem començat una nova temporada de futbol amb il·lusió i optimisme, més encara quan els resultats, fins ara, són satisfactoris i això és gràcies a l'equip i a la gent que ens dona suport.

Els jugadors que s'esforcen cada diumenge en diferents camps de l'Empordà són:

1 Josep Pujol "Marru" (porter), 2 Gerard Mateu, 3 Pere Gironès, 4 Albert Roca, 5 Jordi Port, 6 Dani Morales, 7 Daniel Sancho, 8 El Wazzani, 9 Marc Casadevall, 10 Jordi Pla, 11 Rubèn Sampol, 12 David Sala, 13 Genís Oliveras (porter), 14 Marcel Borrella, 15 Joan Pujol, 16 Jordi Grau, 17 Àngel Blay, 18 Jimi, 19 Ferran Piris, 20 Jordi Corbalan, 21 Marc Coromines, 22 Albert Sancho i 23 Miquel Isern. I els entrenadors: Pablo Muñoz i Jordi Vázquez.

A tots ells els volem donar les gràcies per ser amb nosaltres.

Una de les novetats a destacar és el canvi de vestuari, en el qual continua predominant el color vermell. Cal dir, també, que aquest estiu es va pintar el camp de futbol i s'hi han posat plaques d'alumini amb la propaganda de diverses empreses patrocinadores.

Un any més, volem agrair a l'Ajuntament de l'Armentera el suport constant que ens dona i també a tots els socis/es i als comerços de l'Armentera la seva col·laboració.

Esperem obtenir bons resultats durant aquesta temporada!

## FC L'ARMENTERA



L'equip del  
Futbol Club  
l'Armentera  
per a la  
temporada  
2005-06



FOTO: DOLORS JANOHER

## Casal de la Gent Gran de l'Armentera

En el transcurs d'un any, la nostra entitat efectua unes vuit o deu excursions que, a més de proporcionar-nos diversió, ens fan conèixer el país i augmentar el nostre bagatge cultural. Aquestes sortides són especialment profitoses perquè també ens donen l'ocasió de poder conviure unes hores amb la companyia d'amigues i amics de l'Escala, Viladamat, Ventalló, Valveralla, Torroella de Fluvià i sovint amb algun barceloní que temporalment viu a l'Armentera i també amb estrangers establerts a les nostres terres acollidores.

► El 3 d'agost d'enguany vam desplaçar-nos a Besalú i portats de la mà magistral d'en Joan Gratacòs, vam anar descobrint monuments, relíquies i històries que cada pedra i racó ens oferien i que ell coneix a bastament: el **Monestir de Sant Pere** (s. X); l'**Hospital de Sant Julià** (façana s. XII); la **Cúria Reial**; la **plaça porticada de la llibertat**; el **mikwà**, banys jueus, i el **call**; el **pont del Fluvià**, símbol de la vila; el **carrer Tallaferro** amb portalades de ferro romàniques, l'**església de Sant Vicenç** amb tombes d'alabastre i la **casa Cornellà** (s. XII).

Sempre recordarem aquesta tan grata excursió i a tu, amic Joan.

*Moltes gràcies!*

**Pere Ros**



# Colla de Caçadors de L'Armentera



**Diuen que caçar és més vell que l'anar a peu. La cacera és una tradició que ha passat de generació en generació, fins a arribar als nostres temps.**

**Probablement és un dels esports més antics, ja que a l'època de l'Edat de Pedra ja es caçava, amb la diferència que ells ho feien per sobreviure i, actualment, la cacera és una diversió.**

**Si algú els pogués explicar l'invent de l'escopeta, el rifle, els Walkie Talkies o les emissores! Ara que també tenia mèrit matar aquelles bèsties de dimensions tan considerables amb una simple pedra punxeguda.**

Avui en dia encara hi ha molts afeccionats a la cacera, sobretot als pobles de muntanya, que generalment es dediquen a la cacera del senglar. Als pobles on no hi ha tanta afluència de senglars, els caçadors van a la caça menor: perdius, tudons, guatlles, conills, llebres, beca-des, tords, faisans..., aquest és el cas de L'Armentera. No vol dir que al nostre poble no hi hagi senglars, sí que n'hi ha, i quan s'organitza una batuda en contra d'aquests animals perquè malmeten els camps o bé perquè són un perill per a la carretera, els caçadors de L'Armentera també hi contribueixen.

Doncs sí, al nostre poble també hi ha una colla de caçadors que, amb molta afició i bon humor, practiquem el nostre esport preferit els dissabtes i diumenges al matí. Ja ens ho muntem bé! A part de llevar-nos molt aviat i gaudir de la cacera, a mig matí fem una pausa per fer un bon esmorzar, típic de caçadors i després, amb la panxa ben plena, a tornar-hi! A vegades tenim sort i a vegades no tanta, però com que el que importa realment és participar, acceptem bé la frustració de no portar cap bestiola morta a casa! I que duri aquest bon ambient, ja que una tradició tan antiga com és la caça no s'hauria de perdre.

## Colla de caçadors de L'Armentera





# La coral. Retalls de l'agrupació



La història de la coral de l'Armentera no queda completada si no anomenem a totes aquelles persones que en van formar part en un temps o altre. Aquest escrit és, doncs, una mena de complement del que va sortir al darrer número de "El Carbassó" i el que intenta és donar-li la importància que es mereixen a cada un dels components de la coral, ja que sense ells i elles no hauria existit.

Abans de 1936 la coral era mixta, des de la meua mare Mercè Colomer Ferrer (que era mestra del poble i va ser-ho durant 42 anys) a la Montserrat Estragó Moret, Loreto

Estragó Moret, Consol Mateu Bosch, Quimeta Vergés Tarrés, Mònica Bolasell Duran, Francisqueta Roig Puig, Cèlia Batlle Artigas i la Maria Casanovas Reig. Totes elles col·laboraven perquè el poble pogués celebrar amb més solemnitat les festes assenyalades.

Cantaven la missa d'Àngelus, nades. Dijous Sant, durant la missa, ho feien a ple pulmó fins a arribar al moment que en deien de "Tenebres" en què anaven afluixant la veu. El Dissabte Sant, que en aquell temps en deien Dissabte de Glòria, ja se sentien les seves veus a la missa d'Alba a les cinc del matí, i després a les set.



C/ Narcís de Ciurana 14  
Tels: 972 52 17 70 - 972 55 04 20  
Fax: 972 55 04 19  
17140 SANT PERE PESCADOR

**MATERIALS SANT PERE S.L.**

- TOT PER A LA CONSTRUCCIÓ I DECORACIÓ
- AIXETES, SANITARIS, MOBLES BANY, MOBLES CUINA, REVESTIMENTS, PAVIMENT, LLAR DE FOC...
- FERRETERIA INDUSTRIAL I BRICOLATGE
- TRANSPORTS I GRUES





En aquest temps es van afegir al cor en Narcís Casanovas Argelés, que fins a la seva mort va anar col·laborant i del qual tants i tants n'hem après. Quin baix! Quina veu tan preciosa es va perdre l'òpera! També en Jordi Llach Domènech, que en aquests temps feia de solista en una orquestra. Molt bona també era la veu d'en Narcís Soler Gou.

Entre les veus i acompanyants es va fer un cor important. En Jaume Vilà, de l'Escala (que venia a donar classes de música a l'Armentera), també ajudava amb l'orgue; en Pepet Llach que tocava el violí, en Joan Massó, violí, i en Miquel Tauler, que tocava el contrabaix.

Tampoc no podem oblidar les veus, realment destacables de totes aquelles noies que van afegir-se al cor com la Rosita Ribera Roura, Maria Teresa Ferrer Pujades, Pepita Ferrer Pujades, Maria Teresa Ferrer Batllori, Maria Teixidor Torrent, Carmen Teixidor Torrent, Neus Estragó Moret, Maria Llach Palou, Pilar Mateu Bosch, Maria Casanovas Armengol, Caterina Casanovas Armengol i Pepita Casanovas Armengol. També les meves germanes Maria Teresa Compte Colomer i Maria Pilar Compte Colomer, que va ser organista la primera i directora la segona (i també cantant de la Polifònica de Girona junt amb la Neus Estragó). Aquí, encara que petita, ja vaig començar a treure el nas pel cor.

Durant aquest temps van començar a assajar la missa Tedeum Laudamus a dues veus i bastant més complicada que la d'àngelus. Primer anaven a aprendre a casa dels Casanoves (ara can Justa) i després a l'església.

A partir de l'any 1952, amb mossèn Lluís Planella Roure van entrar a formar part del cor un bon nombre de noies joves com la Maria Moret Palahí, Alba Moret Palahí, Laura Quer Caballé, Teresa Grau, Pepita Grau, Elvira Ferrer Duran, Dolors Casanovas Argelés, Anita Sastre Franquesa, Dolors Sastre Franquesa, Gràcia Casadevall Clotas, Catalina Isern Tauler, Remei Alsina Cornellà, Quimeta Alsina Cornellà, Paquita Salleres Costa, Maria Anita Pagès Torrent, Maria Coll Adroher, Quitèria Saliner Pla, Mercè Reig Costal, Juanita Aulet Bolasell, Dolors Romans Sampol, Rosa Soler Gironès, Rosa Ros Puig i Carmen Quer Mitjavila.

En Narcís Casanovas Argelés (E.P.D.) encara va poder-nos fer assajar aquelles cançons antigues del començament de la coral.

Han passat per l'agrupació molt bons reforços com Maria Pilar Vilar Guiu, Montserrat Estragó, Frederic Muñoz, Rafael Muñoz, Quimeta Badruna, Miquel Roca, Maria Teresa Ribera,

  
**Caixa de Girona**

Concepció Sánchez Rodríguez  
Nou, 8  
17472 L'ARMENTERA  
972 520 426  
csanchez@caixagirona.es



Juanita Barbosa, Robert Planas, Narcís Quer, Joan Valls, Enric Larret, Cèlia Cernada i la seva filla Mònica Llobet.

Ara quedem en el cor, si més no a estones, en Joan Puig, en Jordi Ibarz, en Rafel Planas i el seu fill Francesc Planas. També la Rosita Ribera, que encara és de les primeres que van començar a cantar per

aquells anys enrere, Maria Moret, Alba Moret, Rosenda Badruna, Adela Grau, Cristina Solà, Maria Belen Baeza, Esperança Passoles i jo, que faig el que puc amb l'orgue i dirigint. No puc deixar passar l'ocasió de fer dues mencions especials, una a Maria Rosa Sunyer que, des de fa molts anys, ve de tant en tant a ajudar-nos una mica, cosa que és

d'agrair per la seva voluntat i per la seva veu, ja que havia cantat amb l'Orquestra Simfònica de la Paz (Bolívia). I també a Maria Ros Aulet (E.P.D.) que, no solament va cantar durant anys amb nosaltres, sinó que a més va regalar-nos un orgue nou perquè l'altre era molt vell.

**Maria Mercè Compte**



# Festes, fires i actes

## FESTA MAJOR DE SANTA CRISTINA

Les activitats de la Festa Major d'enguany van començar el divendres 22 de juliol a 2/4 de cinc de la tarda amb una Gran Xeringada de Colors i Cercavila, amb el grup d'animació infantil El Singlot. Els actes van continuar a les dotze de la nit amb un gran ball amb l'orquestra Origen.

El dia següent, a la tarda, a la pista poliesportiva, es van ballar 3 sardanes i seguidament va tenir lloc un concert a càrrec de la cobla-

orquestra Gironina, que també, a la nit, es van encarregar d'amenitzar el ball.

**Diumenge 24, al migdia**, la missa amb l'acompanyament de la Coral Armenterenca va obrir els actes d'aquest dia. Tot seguit, a la plaça Catalunya, es va celebrar una ballada de sardanes amb la cobla Els Rossinyolets. Els actes van acabar a las set de la tarda amb el ball de vetlla amb el conjunt Boogie Woogie.

Com és habitual, tots els actes van ser gratuïts i van ser organitzats per la Comissió de Festes, amb la col·laboració de l'Ajuntament de l'Armentera.



La pista poliesportiva va convidar a ballar a tothom que s'hi va acostar.





Concert de música mexicana a càrrec d'Els Mariachis de Atlixco.

### ACTES CULTURALS 2005

El diumenge 7 d'agost es van iniciar, a les set de la tarda, a la pista poliesportiva, els actes culturals 2005, amb un concert de música mexicana a càrrec de Els Mariachis de Atlixco.



*Els membres de Danses de Mongòlia saludant el públic assistent, durant el Festival Internacional de Música i Dansa.*

El divendres 26 d'agost, a la nit, també a la pista poliesportiva, es va celebrar el Festival Internacional de Música i Dansa amb danses de Mongòlia.

El diumenge 4 de setembre, a la tarda, a la Sala Nova, va haver-hi un espectacle de màgia a càrrec del mag Xevi.

El diumenge 11 de setembre, i com a cloenda dels Actes Culturals, es va celebrar una audició de sardanes amenitzada per la Cobla Cadaqués.

Tots aquests actes van ser organitzats per l'Ajuntament de l'Armentera i van comptar amb la col·laboració de la Diputació de Girona.



### FIRA DE LA POMA

La Fira de la Poma d'enguany, que va celebrar el seu desè aniversari, es va realitzar el dia 9 d'octubre. A més a més de la tradicional fira de demostració, venda i tast de diversos productes, es van celebrar diverses activitats com una cercavila a càrrec dels Bastoners i Grallers d'Olot, una exposició de motos antigues a la plaça de l'Església, una exposició de fotografies realitzades pels alumnes de l'escola, una ballada de sardanes amb la cobla Bisbal Jove, entre d'altres activitats.

A aquesta X edició de la Fira de la Poma de l'Armentera hi va assistir el Sr. Xavier Soy, en representació de la Diputació de Girona.



*Mostra dels plats casolans cuinats amb poma.*

### FESTA DE SANT MARTÍ

La Festa de Sant Martí va encetar la seva programació el dijous 10 de novembre, a les vuit del vespre, amb la representació de l'obra de teatre "Tres vegades immortal" interpretada pel grup Plus 65-El Galliner.

**El dia següent, a les dotze del migdia,** es va celebrar una Missa Solemne amb la Coral Armenterenga. A les sis de la tarda va haver-hi una audició de sardanes a càrrec de la Cobla Cadaqués. En aquest acte es va presentar el CD "Sardanes per l'Armentera". A les dotze de la nit es van realitzar els concerts de La Nit Jove amb els grups Deskizia i Kràpules.

**El dissabte, a les sis de la tarda,** el grup Va de Contes se'n va encarregar d'animar la mainada, mentre que a la nit l'orquestra Montecarlo es va encarregar del Ball de Nit.

**El diumenge dia 13,** La Principal de la Bisbal fou l'encarregada de realitzar els actes de cloenda amb sardanes matí i tarda, el concert i el ball de vetlla.

Tots els actes van ser gratuïts i van ser organitzats per la Comissió de Festes, amb la col·laboració de l'Ajuntament de l'Armentera.



# La castanyada al Casalet

Estàvem tots ben disfressats i a punt quan, de cop i volta, la castanyera va arribar a l'escola un matí. Carregada amb un cistell ple de castanyes i ben abrigadeta, ens va explicar una història que li va succeir fa molt de temps, i que comença així:

*Vet aquí que hi havia una vegada una castanyera molt maca i molt bona a la qual els nens se l'estimaven molt. I no pas perquè els regalés les castanyes de tant en tant, sinó perquè aquesta castanyera els explicava contes i els nens s'ho passaven molt bé.*

*Quan arribava la tardor i les fulles dels arbres queien a terra, la castanyera sortia a la plaça del poble a vendre les castanyes, i deia tot cridant:*

*-Comprin, comprin castanyes torrades! I vet aquí que tothom se li apropava i li compraven castanyes. Després, cap al tard, se'n tornava a casa i preparava les castanyes per a l'endemà.*

*Però un dia, mentre estava a plaça venent les castanyes, una dona tota estranya i envejosa va entrar a casa seva i li va robar les castanyes. Ai, com plorava la castanyera en arribar a casa seva i veure que li havien robat les castanyes. Els nens varen anar a veure la castanyera com sempre i la varen trobar tota sola i morta de fred, la pobra. Els nens li varen dir que ells l'ajudarien, varen*

*trencar les seves guardioles i li varen deixar diners perquè pogués passar l'hivern. Mentrestant, la dona misteriosa venia les castanyes robades de la castanyera a la plaça. De cop i volta les castanyes varen començar a petar ben fort i la gent s'espantava i fugia.*

*-Això és una maledicció per haver robat les castanyes!*



Mariona Muñoz, Maria González, Amenata Kajahek, "La castanyera", Quim Aulet, Guillem Carbonès, Andrea Iter, Lluç Palou



Plaça Catalunya, 7 - Tel. 972 55 95 52 - 17472 L'ARMENTERA (Girona)

Terrassa d'estiu

Carns a la brasa

Amanides

Menú diari

*La dona se'n va anar de seguida a trobar a la castanyera i li demanà perdó. La castanyera, que era tan bona persona, la va perdonar, i se n'anaren totes dues cap a plaça a vendre les castanyes. Els nens s'aproparen a les dones i demanaren una paperina de castanyes i tot va tornar a ser com sempre.*

## LES ACTIVITATS

Després d'escoltar el conte i pintar la castanya amb pintura de dits, vàrem tastar les castanyes. En general no varen tenir gaire èxit, ja que als nens no els varen agradar gaire. Tot seguit li vàrem cantar i ballar una cançó.

*Quan ve el temps de menjar castanyes  
la castanyera, la castanyera.*

*Cou castanyes a la muntanya  
i a la plaça de la ciutat.*

*La camisa li va petita,  
la faldilla li fa campana,  
les sabates li fan cloc, cloc,  
i quan balla sempre gira així.*

**Susanna Calderón**



**Quim Aulet, Maria González, Aram Vidal, David Juncà.**



**Mariona Muñoz i Quim Aulet observant la castanyera**



**Maria González pintant la castanya amb pintura de dits.**



**Lluç Palou i Maria amb la castanyera.**

# **CEIP Fluvianets**

## **Hem fet de fotògrafs en un camp de pomeres...**

Els alumnes i mestres del CEIP Fluvianets de l'Armentera, a l'inici d'aquest curs, vàrem anar a visitar un camp de pomeres del poble. L'objectiu de la sortida era fer un reportatge fotogràfic per participar en el desè aniversari de la Fira de la Poma. Aquí teniu un breu recull d'imatges i d'impressions dels alumnes sobre aquesta activitat.

### **►FOTO 1**

Vàrem anar a veure pomes, n'hi havia de verdes i vermelles, de grosses i brillants, amb formes divertides i n'hi havia d'aixafades. Ens van deixar collir pomes i fer fotos a les pomeres, i en fèiem de molt divertides. Vam anar al camp d'en Pau i la Laura.

### **►FOTO 2**

Ens va agradar quan collíem pomes perquè ens van donar una mena de bossa que es feia servir per recollir-les. I tots junts vam emplenar tot aquell "palot" que estava buit.

### **►FOTO 3**

Vam fer més fotos que collir pomes, però ens ho vam passar genial. Ens va agradar molt fer les fotos a les pomes i als amics, i a les pomes de terra...

### **►FOTO 4**

El dia que vam anar al camp, vam fotografiar una poma voladora. Vam fer moltes fotos i les vam posar allà... i tothom les va anar a veure a la sala nova.

**Els i les alumnes del CEIP Fluvianets**





# Can Fidel

**La família titular d'aquest establiment ha anat gestionant una carnisseria i l'estanc de l'Armentera, ambdós encara avui oberts al públic, des de finals del segle XIX.**

L'iniciador de la nissaga, en Marcus Gener i Artigas, nascut l'any 1860 a França, a la vila de Sant Llorenç de Salanca, prop de Salses, arribà a l'Armentera el 1879, data en què llogà el cafè i la sala de la plaça, alhora que es posava a exercir l'ofici de carnisser. Al cap de poc temps van arribar també de França la seva mare Apolònia Artigas, hostalera, junt amb l'altra filla Carme, coneguda com "la gavatxa", que es casarà amb en Josep Aulet i donarà nom a l'altre establiment emblemàtic, "Ca la Carme".

En Marc Gener es casà amb l'Antònia (Toneta) Roura, pubilla de la família de l'Armentera titular d'un hostel i estanc que llavors hi havia al carrer Moreu (ara Pompeu Fabra), núm. 14.

D'aquest matrimoni, que habitava el pis sobre el cafè de la plaça, van néixer dos fills: en Josep i la Palomia.

La Palomia es va casar amb en Fidel Isern, de Montiró i se seguí dedicant a la carnisseria i a l'estanc.

Deixaren el cafè i la sala, que van ser llogats per en Josep Armengol, i l'any 1912 els nasqué el seu fill Josep.

Al cap de set anys, mor la Palomia Gener i l'any següent, 1919, en Fidel es tornà a casar, aquesta vegada amb la Remei Aupí i Esteba, amb qui tingué tres fills.

El primer, en Joaquim, nasqué l'any 1921 i el següent una nena que duia el nom de Francesca. Aquests dos moren infants, i l'any 1924 els neix un altre nen, a qui posen el mateix nom del primer fill, Joaquim.

L'any 1922 el matrimoni Isern-Aupí compraren la casa que hi havia a la plaça, fent cantonada amb el carrer Moreu (avui Pompeu Fabra), coneguda com el mas Scot, on la família instal·là definitivament l'habitatge, la carnisseria i l'estanc. Durant un temps també hi tingueren vaques, sumant la venda de llet a les activitats tradicionals.

Els dos fills, en Josep i en Joaquim, mentre són solters, treballen a casa amb els pares, però quan l'any 1937 en Josep es casà amb la Maria Clotas de l'Armentera, s'independitzà i durant tota la seva vida farà de pagès.

L'altre, en Quimet, es casà amb l'Àngela Clotas Bofill, també de l'Armentera, amb qui continuarà el negoci familiar.

L'any 1944 renovaren totalment el mas Scot, enderrocant l'edifici antic per donar-li l'aspecte que es pot veure actualment.

El matrimoni Isern-Clotas infantà dos fills, una noia que portarà el nom de Dolors i un noi, en Fidel, qui continua l'activitat familiar junt amb la seva esposa Montserrat Seguí, de Cistella. Aquest matrimoni tingué dos fills: en Jordi i en Marc que, encara joves, no tenen clara la seva participació en el futur del negoci familiar.

Aquesta progressió familiar, iniciada el 1879, permet confirmar que l'any 2004 farà 125 anys de l'inici de l'activitat conjunta de carnisseria i estanc per part dels Gener i dels Isern, encara que l'estanc, heretat dels Roura, amb tota seguretat era anterior, però no en tenim dates concretes.

**Joan Ramon Inglada**



# Sobre la grip aviària

## Resposta a les preguntes més habituals sobre la grip aviària

### ► Què és la grip aviària?

La grip aviària és una malaltia contagiosa en animals causada per virus que normalment afecten aus i, menys habitualment, porcs. Són virus que no solen passar d'una espècie animal a una altra, però, en rares ocasions, poden creuar aquesta barrera d'espècie i infectar els humans.

En aus de granja, la infecció per aquests virus pot causar dues manifestacions clíniques de la malaltia, una forma de baixa patogenicitat que causa només símptomes lleus i una forma d'alta patogenicitat que es contagia ràpidament, dóna lloc a extensos brots, afecta òrgans interns i té una mortalitat que pot arribar al 100%, sovint en només 48 hores.

### ► Quina és la situació actual?

La grip aviària no és una malaltia nova entre les aus. Es té constància de la seva existència a Itàlia des de fa més de cent anys. No obstant això, no ha estat fins a l'any 1997 quan s'ha tornat a activar l'alarma internacional en estendre's aquesta grip per diferents països del món.

### ► Què tenen d'especial aquests brots recents de malaltia en pollastres?

Els brots actuals de grip aviària són d'alta patogenicitat. Van començar al sud-est asiàtic a mitjan 2003 i són els brots més greus que s'han declarat mai i que han afectat més aus de granja. Mai abans en la història d'aquesta malaltia no s'havien trobat tants països afectats simultàniament amb tantes aus mortes.

L'agent causal, el virus H5N1, és un virus especialment tenaç. Tot i la mort o destrucció d'uns 150 milions d'aus, el virus es con-

sidera ara endèmic en diferents parts d'Indonèsia i el Vietnam i algunes zones de Cambodja, la Xina, Tailàndia, i probablement també a Laos. Es creu que el control total de la malaltia en pollastres trigarà encara uns quants anys.

### ► Quins països han estat afectats per brots en pollastres?

Des de mitjan 2003 fins a primers de febrer de 2004, els brots en pollastres causats pel virus H5N1 s'han declarat en 8 països asiàtics: Corea del Sud, el Vietnam, el Japó, Tailàndia, Cambodja, Laos, Indonèsia i la Xina. La majoria d'aquests països no havien patit mai abans un brot causat per aquest virus.

A principis d'agost de 2004, Malàisia va notificar el primer brot en pollastres i va esdevenir el novè país asiàtic afectat. Rússia va notificar el primer brot en pollastres a finals de juliol de 2005, que va anar seguit de notificacions de la malaltia en aus en diferents zones de Kazakhstan a principis d'agost. En ambdós països s'havia notificat la presència d'aus salvatges mortes pel virus H5N1. Gairebé al mateix temps, Mongòlia va notificar la detecció del virus en aus migratòries que havien aparegut mortes. Durant el mes d'octubre de 2005, la presència del virus H5N1 s'ha confirmat en aus de Turquia i Romania. Tots els brots de malaltia en aus salvatges i domèstiques s'estan investigant arreu. A l'illa grega de Chios s'ha detectat un gall dindi afectat pel virus H5 -s'ha de confirmar que pertanyi al grup altament patògenic H5N1- i també 8 aus mortes a prop del riu Evros.

El Japó, Corea del Sud i Malàisia han anunciat el control dels brots en pollastres i actualment es consideren països lliures de la malaltia.

### ► Quines implicacions té tot això en la salut

### humana?

La persistència i la dispersió del virus H5N1 en poblacions d'aviram suposen dos riscos principals per a la salut humana:

El primer és el risc que la infecció en aus passi a humans i doni lloc a una malaltia greu. La malaltia acostuma a presentar-se com una pneumònia vírica, on la fallida multiorgànica sol ser habitual. En el brot actual, més del 50% dels afectats han mort.

El segon risc, encara més greu, és que el virus -si es donen prou oportunitats- pugui canviar a una forma encara més infecciosa que es pugui transmetre de persona a persona i amb una gran facilitat. Això és el que podria donar lloc a la tan temuda pandèmia de la grip.

### ► On han aparegut casos humans?

Els casos humans confirmats per laboratori en aquest darrer brot s'han notificat en quatre països asiàtics: Cambodja, Indonèsia, Tailàndia i el Vietnam. Aquesta informació la podeu trobar més ampliada a l'apartat d'Informació referent a la grip aviària causada pel virus de la grip A (H5N1) en humans.

### ► Com s'han infectat aquestes persones?

Per a la infecció es necessita un contacte directe amb les aus infectades, o amb les superfícies o objectes contaminats amb els fems. La majoria de casos han aparegut en zones rurals o periurbanes en famílies que tenien corral i convivia estretament amb aquestes aus. Es considera de molt de risc l'exposició durant la matança d'aquestes aus, la preparació per a la venda i la preparació per a la cocció. No hi ha evidència que els pollastres ben cuinats i els ous puguin ser font d'infecció.

### ► El virus es transmet fàcilment de les aus als humans?

No, realment no és fàcil la transmissió. Hem

de tenir en compte que només s'han produït 117 casos des de desembre de 2003 tot i l'immens nombre d'aus afectades i les nombroses oportunitats d'exposició humana al virus, especialment a les zones on és habitual la massificació de corrals. Fins al moment no es coneixen les causes per les quals unes persones s'infecten i les altres no, tot i estar exposades de manera similar.

## ► És probable que es produeixi una pandèmia?

Cada vint o trenta anys sol aparèixer una pandèmia de grip a nivell mundial. Tot i que això no sempre és regular, la darrera pandèmia es va produir només deu anys després de l'anterior (1957 i 1968, ambdues molt menys virulentes que la de 1918). És un procés cíclic que es produeix quan apareix un subtipus de virus de la grip diferent del que circula habitualment, infecta els humans, els causa malaltia i es transmet fàcilment. El virus H5N1 és un virus nou, que ha donat lloc a infecció en humans i ha causat una malaltia greu, amb una elevada mortalitat, però de moment no es transmet de persona a persona. El risc que això passi és possible mentre apareguin casos de malaltia en humans. I que hi hagi malaltia en humans depèn del fet que el virus segueixi circulant en aus, situació que de moment sembla que pot durar anys. Ara per ara, no es pot predir quan es produirà aquest canvi en el virus que facilitaria la transmissió de persona a persona, ni tan sols se sap si arribarà a passar.

## ► S'han detectat casos de grip aviària a Espanya?

No, ni en aus ni en persones.

## ► Hi ha vacunes per a persones?

Actualment hi ha una vacuna per a les aus, ja que es coneix el subtipus de virus que causa els brots en pollastres, però encara no hi ha vacuna per a humans, ja que fins que el virus no canviï i s'adapti a la trans-

missió de persona a persona no podem saber com serà aquest virus. Tot i això, l'OMS està duent a terme diferents investigacions en aquesta línia que serviran perquè un cop comenci la pandèmia la vacuna sigui una realitat en 4-6 mesos.

## ► Es pot curar la malaltia en humans?

Hi ha dos fàrmacs que poden reduir la gravetat i la duració de la malaltia. La seva eficàcia depèn de la rapidesa en la seva administració durant les 48 hores després de l'inici de la simptomatologia.

Catalunya disposa de 300.000 dosis per a la població; aquesta quantitat permetrà atendre, a més, el personal de risc, com ara sanitaris, cossos de seguretat, persones exposades al primer focus d'infecció, i l'entorn dels possibles afectats per tal de controlar-ne al màxim l'expansió i donar el temps necessari a la producció de vacunes. El problema que presenten aquests fàrmacs és que la capacitat de producció és limitada i que tenen un preu prohibitiu per a la majoria de països. La capacitat de manufacturació actual, que s'ha quadruplicat recentment, trigaria una dècada a produir prou fàrmacs per tractar el 20% de la població mundial. La seva producció és complexa i consumeix molt de temps.

## ► S'ha de vacunar la població en general de la grip comuna aquest any?

La Unió Europea, el Ministeri de Sanitat i les comunitats autònomes recomanen la vacunació contra la grip comuna només a les persones incloses en grups de risc. A Catalunya els grups de risc són: persones de 60 anys o més edat, persones internes en institucions tancades, adults i nens amb malalties cròniques, nens i joves tractats durant un llarg temps amb àcid acetilsalílic, dones embarassades, personal sanitari, treballadors d'institucions d'acollida de persones d'alt risc, personal que presta assistència domiciliària a individus d'alt risc, contactes domiciliaris de perso-

nes d'alt risc i persones que duen a terme serveis essencials per a la comunitat. Per tant, no és necessari que la resta de la població es vacuni.

S'aconsella la vacunació antigripal a les persones que tinguin intenció de viatjar a zones afectades per la grip aviària en humans, o en zones on hi hagi brots en pollastres si s'ha de tenir contacte amb aquests animals vius. Aquesta recomanació pretén, d'una banda, evitar una confusió entre un quadre gripal comú i un quadre gripal produït pel virus aviari i, d'altra, disminuir les probabilitats d'una possible coinfecció pels dos virus (l'humà i l'aviari) en una mateixa persona, ja que aquest fet podria contribuir a una reagrupació dels virus esmentats i donar lloc a un virus recombinat que presentés l'elevada patogenicitat del virus de la grip aviària i la facilitat de transmissió de persona a persona del virus de la grip comuna.

## ► Hi ha possibilitats que el virus arribi a Espanya per les aus migratòries?

La Societat Espanyola d'Ornitologia (SEO) ha afirmat recentment que el risc d'expansió de la grip aviària mitjançant aus migratòries és molt limitat, ja que la migració és una activitat molt costosa per a l'au i només aquelles amb un bon estat de salut poden afrontar aquest esforç. A més, les migracions que solen creuar Espanya són de nord a sud i no d'est a oest, que són les que tindrien més capacitat de transmetre'ns el virus. Tot i això, els controls sanitaris d'importació d'aus silvestres són actualment molt estrictes.

## Daniel Carmona

Metge APD.

L'Armentera, Ventalló, Viladamat.

## BIBLIOGRAFIA:

Informació integrada facilitada per GENCAT.

Departament de Salut, Vigilància Epidemiològica.

# Mesures contra els polls

**L'estiu, i sobretot durant el curs escolar, en els nens, és època de polls.**

De cap manera ha de ser motiu de vergonya, ja que els polls tenen predilecció pels cabells nets.

És necessari un contacte directe i una mica llarg per passar-los d'una persona a l'altra. No tenen ales, no volen ni salten, però es desplacen molt de pressa en el cabell sec i, en canvi, amb molta més dificultat si és humit.

Quan se'n detecta algun cas, les mesures higièniques seran: almenys dos cops per setmana cal fer un control rigorós del cap del nen buscant els polls o les llémenes (ous). S'ha de procurar que els nens no comparteixin gorres, bufandes, pintes... Només si n'hem trobat aplicarem la loció durant 12 a 24 hores o l'espuma durant 10 a 30 minuts i rentarem els cabells amb un sabó normal. Les solucions d'aigua i vinagre (2:1) ajuden a dissoldre el ciment que enganxa l'ou al cabell.

Passarem la pinta de pues molt espesses per arrossegar les llémenes. No s'han d'assecar els cabells amb assecador, ja que es podria inactivar el producte. Es pot repetir als 7 o 10 dies. Si es trobessin polls i llémenes al cap de 1 o 2 dies, s'hauria de canviar el tractament: el paràsit és resistent al principi actiu.

No s'han d'utilitzar aquests productes com a mètode preventiu, no només pel problema de les resistències, sinó que no es poden descartar efectes secundaris si es fan servir durant un període llarg de temps.

En els nens més petits de dos anys només s'eliminaran amb la pinta especial per a polls.

**Maria Lluïsa Falguera**

Farmacèutica de l'Armentera

# El comerç a l'Armentera

Ara és un fet que el poble creix. L'Armentera sempre s'ha caracteritzat pel seu variat comerç d'oficis i de qualitat i, sincerament, crec que ens hem de trobar tots per poder fer un pensament sobre les mancances que tenim i, també, sobre el canvi en els hàbits de compra dels nostres establiments, a causa de les feines i horaris actuals i sobre tot allò que encara ens ha de venir.

Tot això ha de passar per un estudi sobre el comerç a casa nostra. Ara tenim l'Ajuntament que ens farà costat i, per tant, ara hauríem de fer un pla d'actuació del nostre comerç, fet i encarregat per nosaltres. No deixem, per tant, que aquesta tasca ens vingui imposada des de fora de l'Armentera. Ens hem de posar "les piles" i, alhora, hem de tenir clar que tots hem d'anar a una, ja que ningú no farà res per nosaltres, independentment que ens agradi o no.

Abans de pensar amb el present hem de tenir molt en compte el futur per tal de saber com hem d'organitzar el treball. Ara, el camí a seguir, segons crec, ha de començar per la creació d'una organització de comerciants. Una organització que sigui senzilla, ja que tots tenim prou feina a casa nostra i, per això, s'ha de plantejar una feina senzilla i lògica per tal que tingui continuïtat. L'Ajuntament vetllarà perquè això arribi a bon port. Si tots pensem i posem una mica de voluntat per la nostra part, nosaltres mateixos com les nostres generacions futures ens donaran les gràcies per haver-ho fet.

*Visca l'Armentera!*

**Ricard Josep Llavallol**

# Per la llengua

**La situació actual de la nostra llengua, com ja han remarcat molts comentaristes, no és gaire engrescadora. I no pas per les agressions i traves que contínuament rebem de fora (ineficaces, com s'ha demostrat en el transcurs de segles davant la voluntat d'un poble que vol ser), sinó per la poca fidelitat dels qui l'hem heretada.**

El poc respecte per la parla pròpia i la despreocupació que tanta gent manifesta pel seu esdevenir s'evidencia, principalment, en la facilitat i promptitud amb què en prescindeix agemolint-se davant qualsevol que no hi parli, sigui qui sigui i vingui d'on vingui, i es posa dòcilment a servir-se del castellà. Fins i tot se subordina servilment a qui ens fa l'afront de no voler-ne pronunciar ni una síl·laba després de conviure anys amb nosaltres. I encara comet la indelicadesa de no usar el català amb molts nouvinguts, que desitjarien aprendre el parlar de la terra que els acull, que nosaltres mateixos els ho neguem. Hem arribat a l'extrem que uns magrebins que assistien a un curs de català a Olot s'hagueren de queixar que no el podien practicar al carrer perquè ningú no els parlava en català.

D'altra banda, el poc mirament en la perfecció de la parla permet que s'hi introdueixin formes estranyes i mots espuris. Ens atipem d'oïr: "la basura" en comptes de deixalles, la brossa, les escombraries; 'la bandeja' en comptes de la safata o la plàtera; 'la txapussa' en comptes del nyap, el bunyol, l'esguerro; 'el xollo' o 'la bicoca', en comptes de la ganga, l'ocasió. I disbarats tan grossos com 'retxàs', en comptes de rebuig, refús o 'muletetes' per bastons o crosses.

Un barbarisme que es va introduint és el de 'sentar' en substitució de seure. 'Sentar' no l'hem tingut mai en el nostre lèxic, tant pel que fa a l'acció de seure com escaure o posar-se bé una cosa. En aquest darrer sentit l'errà un professional de TV3 que referint-se a un personatge a qui el dinar no se li havia posat bé i que l'havia tingut de mal pair, deia que no li havia 'sentat' bé. Sí que tenim el verb 'assentar', però en una accepció molt distinta.

Una altra forma d'empobrir el llenguatge és confondre el significat dels mots. Ho captem també sovint en els mitjans

de comunicació. Així, ens trobem que per desvelar, que vol dir aclarir, revelar un secret, descobrir allò que estava ocult, hom es serveix de desvetllar, que vol dir treure la son, deixondir, eixorir.

Hi ha qui vol 'provar' una vianda, quan en realitat el que vol és tastar-la, provar és intentar, experimentar, mentre que tastar és apreciar el gust d'una menja. També se sol confondre compondre per compondre: compondre és imposar una obligació; compondre és reunir i combinar diverses parts per formar un tot, per exemple una obra literària, musical, etc. I un error molt freqüent, tant en la parla com en la lletra escrita, és usar recolzar en lloc de donar suport, sostenir, emparar, ajudar. Pompeu Fabra esmerçà moltes pàgines per especificar-ho: recolzar és descansar, recalcar, estintolar-se. Es pot donar suport a un candidat, a una iniciativa, però no recolzar-los; són el candidat i la iniciativa que es recolzen en qui els dóna suport. Una biga es recolza en el pilar que la sosté.

Un altre vici corrent és el de pronunciar, i escriure, 'texte', 'pretexte', 'fixe', 'contexte', 'prefixe' i, per tant, els plurals 'textes', 'pretextes', 'fixes', 'contextes', 'prefixes', en lloc de text, pretext, fix, context, prefix, i plurals textos, pretextos, fixos, contextos, prefixos.

I podríem continuar, però ens allargaríem massa.

Són defectes que no s'hi val dissimular. S'han de denunciar per corregir-los, cosa que ens pertoca a tots els parlants. Prenguem consciència del nostre deure de respectar la llengua tan culta que ens han llegat les generacions passades. Així ens respectarem nosaltres mateixos i serem respectats.

**Joaquim Armengol**

## LA DIADA DEL CATALANS

Amb fermesa, els catalans sentim  
l'ideal de Catalunya lliure i solidària;  
amb foc encès d'amor a la senyera sagrada,  
seva gesta és nostre lema que tots tenim.

Si aquell onze de setembre de fogalleig històric,  
el cor se'ns ageganta amb sentiment d'orgull;  
és la imatge sublim que aquesta diada ens acull,  
en recordança d'aquell jorn sempre pletòric.

Fou l'encenall fervent patriòtic,  
que llegendaris del passat defensarem  
amb grandesa de generositat sacrificaren,  
les seves vides amb combat eufòric.

Nostre repte és la raó mai vençuda  
de nació culta i treballadora sempre avançarem  
amb l'amor a la terra i el seny posarem  
l'esforç català de la Pàtria renascuda.

**Pere Ribas Armengol**

L'Armentera, 11 de setembre 2005

## LA DIVA CASTANYA

Quan cau el fullam a la tardor,  
calenta i gustosa apareix la castanya  
com una diva que escalfa a la fredor  
assaborint amb vi, l'acompanya.

Una sola castanya no n'hi ha prou,  
altres l'acompanyen sense enrenou  
com un combat de treball que frisa,  
endinsant-se a la boca, fent-se fonedissa  
baix la cura de les mordasses dentàries,  
belluguen engrunades com ballarines.

És un moviment en ritme a la boca,  
destructora mecànica que forja  
i amb dansa de llimes salives ufanes,  
guarnint el final de llurs llaminadures.

**Pere Ribas Armengol**

L'Armentera, 3 de novembre de 2005





# Fulls de la nostra història

**Situem-nos al dia 18 de juliol de 1936. Fou l'inici d'un drama que va trasbalsar el país i la vida de la gent a conseqüència de l'alçament militar que va triomfar en una part de la nació, que quedà dividida en dues fraccions territorialment bastant igualades i, des d'aquells instants, enfrontades en una guerra cruel, sanguinària i despietada que va durar fins el dia primer d'abril de 1939 o sigui, 987 dies!!**

Han passat 66 anys i és prou coneguda la història, però l'Armentera va viure la pròpia i, encara que sigui a grans trets, en ella voldríem centrar-nos.

En el nostre poble, com a tot arreu, els primers moments van ser de confusió, les notícies no eren gens clares, regnava el caos i la més absoluta desorientació. Però ben aviat van néixer a cada localitat els anomenats comitès antifeixistes de diferents partits polítics (el nostre era del Partit Obrer d'Unificació Marxista, P.O.U.M.) que usurparen el poder i manaren anàrquicament al seu caprici amb poca o cap connexió entre ells ni amb ningú. Tots van rebre armes i formaren una força amb homes de cada poble que es coneixien per milicians antifeixistes (M.A).

El comitè s'instal·là a la rectoria de la qual s'havia escapolit oportunament el capellà mossèn Jaume Bach i que probablement així salvà la vida. Per dissort l'església rebé l'impacte de la fúria destructora d'uns quants exaltats armenterencs. La bellíssima obra d'art que era l'altar major fou dinamitat; la preciosa imatge d'alabastre de Santa Cristina i totes les imatges esmicolades, l'harmòniom estavellat, la vestimenta, bancs, cadires i confessionaris a la foguera i les dues campanes tirades daltabaix. Tota aquella riquesa patrimonial creada amb tants afanys, esforços i sacrificis pels nostres passats desaparegué capolada per gent del propi poble. Quina ironia!

L'edifici quedà amb les parets nues sense cap vestigi religiós i fou destinat a magatzem. Obriren un portal a la capella fonda i s'hi entrava pel carrer del Puig amb els carruatges. Sobre la porta principal hom pintà "Sindicat Agrari El Pagès". Un any més tard el sindicat va sortir-ne per ser ocupat per un gran nombre de refugiats de guerra bascos i aragonesos que hi van viure fins a l'acabament de la contesa amuntegats en condicions inhumanes.

Entretant, el Canàries, que era un modern destructor al servei de Franco, feia incursions atacant qualsevol lloc de la nostra costa mediterrània per provocar pànic i desmoralització. L'onze de novembre de 1936, diada de Sant Martí, va bombardejar Roses i aquest fet agreujà la tràgica situació que s'estava vivint.

Temorosos els comitès que podria ser el preludi d'un desembarcament de forces enemigues, aquella nit va desaparèixer el terror i es van cometre molts assassinats. El comitè de l'Armentera, que ja s'havia instal·lat a can Viure, obrà amb prudència. Recollí tota la gent de dretes i els tancà als soterranis de la casa, barraren les portes

**El Carbassó**  
LA REVISTA DE L'ARMENTERA

Agraïm la col·laboració de totes les persones que han ajudat a fer possible aquest nou número de la revista aportant-hi continguts o publicitat.

Recordeu que per col·laborar en les properes entregues de la revista us heu d'adreçar a l'Ajuntament de l'Armentera

**FUSTERIA ISERN, S.C.**  
G - 17 385 865



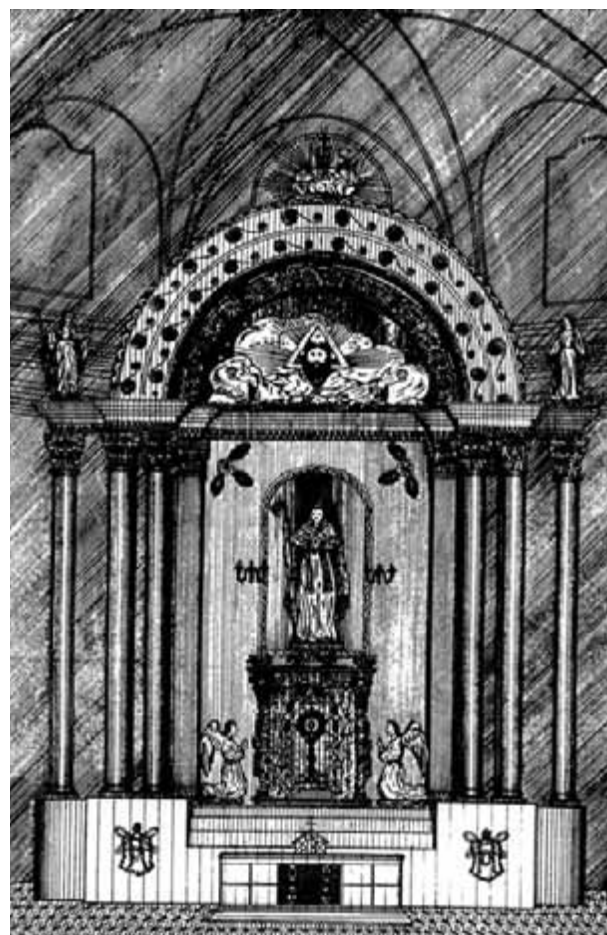
c/ Fluvianets - Tel. 972 55 01 37  
17472 L'ARMENTERA (Girona)

i es reforçà la vigilància. Quan els concentrats creien el pitjor i tots tremolaven de por, se'ls informà que no temessin perquè l'operació de tenir-los tancats era precisament per donar-los protecció, ja que separats i a casa seva estaven a mercè dels sanguinaris escamots de milicians forasters que rondaven de poble en poble amb fam de fer mal. D'aquesta manera tots en van sortir sans i estalvis.

El mateix dia el comitè féu ban ordenant que l'endemà, 12 de novembre, a les 8 del matí, tots els homes d'entre 14 i 60 anys fossin a la plaça proveïts de pala o aixada per anar a fortificar la platja de la Cagarra. La nombrosa columna, unes dues-centes persones pel cap baix, vam desplaçar-nos a peu i, arribats al sorral, els qui dirigien l'operació manaren fer uns clots llargs en el quals hi cabés un home ajagut de bocaterrosa i encarat al mar en posició de disparar. A migdia la fortificació era enllestida. Quines defenses! Segur que una mica de vent les colgava darrere nostre i, per altra part, ¿on era la força per utilitzar-les si en tot el nostre sector només hi havia uns quants milicians que tenien mosquetó i poques ganes de fer la guerra?

Com que no hi hagué invasió no es pogué comprovar l'eficàcia de la nostra feina, però sí que tothom veia l'operació inútil i, fins i tot, ridícula. Encara bo que la perillosa situació es va resoldre amb èxit i, a diferència de molts altres pobles, a l'Armentera no es va vessar ni una gota de sang. La guerra, però, entre un bàndol i l'altre, se'ns endugué onze xicots joves.

**Pere Ros**



**Altar de l'església parroquial de Sant Martí de l'Armentera, de mitjans s. XIX.**  
(Dibuix: Joan Riera i Forcada, 1955).

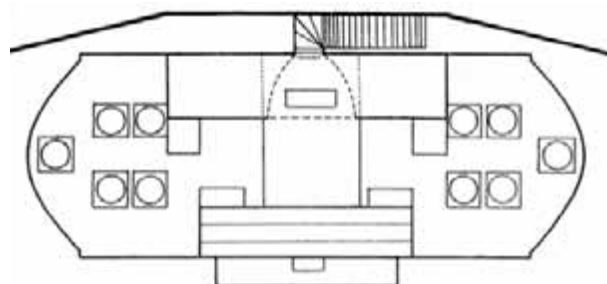
MOBLES I OBJECTES ANTICS

*Teresa Corellano*

RESTAURACIÓ I REIXETA

C/ Major, 4 - 17472 L'ARMENTERA (Girona)

**Tel: 645 99 45 36**



# El Rabadà

El cel empedrat d'estrelles,  
la terra blanca de neu,  
i amb soroll de bels i esquelles  
ha nascut el Fill de Déu.  
Davant de tal meravella  
i d'eix fet tan portentós,  
el Rabadà que vigila,  
guipa des d'una portella,  
el que passa pel redós.  
I veu...  
baixar Àngels del més alt,  
cantant Glòria a tota veu,  
que dirigint-se al Portal  
adoren al Fill de Déu.  
El Rabadà està confós,  
ja no sap on ficar-se,  
tot allò no li escau  
ni sap el que ha de fer  
en aqueixa hora extrema  
que els pastors dormen en pau.  
Nerviós... ell els desperta  
i amb grans crits els posa alerta  
dient que a la Cova,  
el que passa no és normal,  
que hi pot passar algun disbarat  
que allò és una cosa nova,  
que no es fa càrrec del ramat  
sens saber una cosa certa.  
Ja s'empipa el Majoral  
dient que no n'hi ha per tant,  
i ell contesta enfurismat  
¡donques perquè s'ou el cant  
d'aquells éssers que amb anhel  
baixen de dalt, sí... del cel!  
i es postren i se'n van?

Ah! I més lluny ve un estel  
que és molt gros i molt brillant.  
i allà dins hi ha uns enrenous  
que no estan tranquils.  
Ni ovelles, ni esquelles,  
ni cabres, ni gossos,  
ni bous!  
Un mussol que s'ho mirava  
ficat dins d'un forat,  
que hi havia allà al Portal,  
de tant en tant li cantava:  
¡és Nadal!, és ¡Nadal!

**Jesús Giol i Bayona**

L'Armentera, octubre de 2005



# Els mites de l'Armentera

**Durant la primera meitat del segle XIX té lloc a Catalunya un moviment de ressorgiment cultural que es manifesta especialment en la recuperació de tradicions lligades a la història del país. Aquesta inquietud, que rebé el nom de Renaixença, desvetllà una profunda activitat intel·lectual afavorida per les noves opcions socials de la burgesia catalana i pel moviment romàntic europeu.**

## JOAN DURAN I DEULOFEU, mestre de músics

La Renaixença representà una difusió progressiva de la consciència de cultura autòctona, manifestada especialment amb l'ampliació de l'ús del català i com a conseqüència un increment de la producció literària en aquest idioma. Tot plegat respon a una voluntat d'afermar la personalitat autònoma de Catalunya en el terreny de la cultura.

Aquesta consciència progressà decisivament amb la generació següent, la primera que utilitzà amb una relativa normalitat la pròpia llengua al servei de la cultura, fet que té com a efecte immediat l'extensió de la creativitat intel·lectual, en principi quasi exclusivament literària, a tots els camps de les arts.

Una de les manifestacions que participà d'aquest esperit de reforçament nacional fou la música i especialment l'eclosió de la composició, interpretació i acceptació popular de la sardana.

Els antecedents de la dansa nacional de Catalunya podrien estar en les danses gregues, iberes o etrusques en què els balladors es donaven les mans i movien els peus.

Fins al segle XVI no apareix el terme "sardana", quan el 1552 el Consell de la Universitat d'Olot prohibeix ballar-la. El 1573 es prohibeix l'entrada de joglars ballant la sardana a la catedral de Girona i el 1575 la prohibició s'estén al seu ball dins els temples.

La manca de referències anteriors permet pensar que una dansa ballada en grup amb les mans agafades era coneguda amb un nom diferent del de "sardana", però probablement ja era popular.

Una referència literària fora de Catalunya la fa Lope de Vega a l'obra *El maestro de danza*, en què es menciona la dansa anomenada "sardana", encara que interpretada per una sola persona, cosa que fa pensar que l'autor no l'havia vista ballar mai.

Al segle XVII, concretament l'any 1611, Sebastià Corrubias, a l'obra *El tesoro de la lengua española* parla de la "cerdana" com a ball propi de Catalunya. L'any 1616, en un romanç de les festes del carnestoltes barceloní, es descriu la sardana com una dansa oberta a tothom i el 1625 es balla a Barcelona per celebrar el naixement d'una infanta i per les festes de Sant Jordi.

L'any 1717 es prohibeixen totes les danses que ballava durant la nit de Nadal el poble de Catalunya, però això no significa la seva extinció, sinó tot al contrari; la sardana, durant el segle XVIII, es converteix en una dansa de moda entre l'aristocràcia i fins i tot a la cort dels reis.

Les lluites del poble català en contra de les continuades prohibicions aconseguiran, durant el segle XIX, que les ballades a les places es facin molt nombroses, amb la intervenció de gent de totes les edats. El programa es componia generalment de quatre contrapassos llargs, curts i cerdans. Es cloïa la tarda amb una sardana. Així, doncs, aquesta era tan sols un "fi de festa", amb la qual cosa anava perdent el caràcter de ball propi de la terra.

Els músics van començar a crear noves tonades, ja que en allargar les sardanes passaren a omplir tot el programa i la sardana curta va anar caient en desús. L'esperit creador va trencar aleshores les barreres i es van compondre sardanes amb un nombre variable de compassos.

L'any 1850 és publicat el primer tractat per aprendre a repartir la sardana llarga, obra de Miquel Pardàs:

*"Método para aprender a bailar sardanas largas".*

En el panorama musical aparegueren tres personatges clau:

Josep Anselm Clavé, en el moviment coral; Pep Ventura, en la reforma de la cobla i de la sardana, fins llavors només curta, i Felip Pedrell, musicòleg que retrobà la tradició musical catalana.

A la darrereria del segle XIX i a l'inici del XX, la música va viure una època brillant. Els músics eren considerats com a vertaders perso-

natges populars i sorgiren gran quantitat de petites orquestres i cobles que actuaven arreu dels països, on la gent sempre estava disposada a ballar.

Això comportà també, que a moltes poblacions, algunes d'elles prou petites, sorgiren escoles de música que eren freqüentades per multitud d'alumnes que s'afanyaven a aprendre a tocar algun instrument i d'apuntar-se a alguna orquestra ja existent, o fins i tot crear-ne una de nova.

El musicòleg escalenc Lluís Albert, ha descobert l'originalitat de la forma com es ballen les sardanes a l'Armentera i a l'Escala. De la documentació de l'arxiu Víctor Català se n'extreu que el fet de ballar els curts amb els braços avall, com es balla arreu excepte a les poblacions esmentades, va ser una innovació de principi del segle XX. Això sembla demostrar que la forma més antiga de ballar la sardana devia ser amb els braços alçats, tant en els curts com en els llargs, tal com la ballen els armenterencs.

Aquesta peculiar forma d'interpretar la sardana, que demostra la fidelitat als orígens de la dansa, junt amb les nou sardanes dedicades al nostre poble:

L'Armentera de cor obert, d'en Conrad Saló i Ramell de Granollers.

L'Armentera, de n'Agapit Torrent i Batlle de Figueres.

L'Armentera casa meua, d'en Josep Masó i Quer de l'Armentera.

El pla de l'Armentera, Santa Cristina de l'Armentera i Sant Martí de l'Armentera, del mateix autor.

Armenterenga, d'en Pere Vázquez i Canet de Castellterçol.

Juventut armenterenga, de J. Casanovas.

De la Cadaqués a l'Armentera, de Joan Puig.

Haurien d'omplir-nos de satisfacció i agraïment a totes les persones que amb el seu esforç han fet que el nom de l'Armentera tingui un espai de privilegi dins el món de la sardana.

## L'AVI DURAN, el mestre

Aproximadament el 1860 arriba a l'Armentera, procedent de Sant Pere Pescador, en Joan Duran i Llombart, barber, casat amb Elvira Deulofeu i Arnais de l'Escala, matrimoni que s'instal·là al carrer de l'Església núm. 2. Afeccionat a la música, va muntar amb el seu germà el grup "Els Reis" que amenitzava les festes dels pobles de les rodalies.

El 22 de desembre de 1873 naixia el seu fill, a qui van posar els

noms de Joan, Francesc d'Assís i Llàtzer. Aquest, Joan Duran i Deulofeu, "l'Avi Duran", en "Duran de la barba" o "el Rei", des de petit s'interessà per la música, va rebre lliçons primer del seu pare i després del mestre Mundí de l'Escala, a la vegada que aprenia l'ofici de barber a can Vilabrú. Feia els seus primers passos musicals tocant a "La Cargolera".

Establerts ben a prop de la plaça Catalunya, la façana de la casa lluïa el distintiu de la barberia (el típic bací quixotesca). Per accedir-hi es baixaven uns graons. A la planta superior hi instal·laren un cafè que funcionà fins al 1930.

De jove, en Joan s'incorporà al grup dels "Reis" junt amb el seu pare i el seu oncle i començà la tasca que el farà més popular a l'Armentera, el mestratge de música que, durant més de 50 anys, formà una gran quantitat d'instrumentistes i compositors.

El sistema emprat per ensenyar els alumnes, passava per complementar les lliçons pràctiques de l'instrument escollit per cada u, amb classes teòriques de còpia a mà de les partitures de "l'Eslava" mentre a qui li tocava, la cantava. El mestre Duran deia que reproduir la partitura ajudava a saber llegir-la, a la vegada que n'estalviava la compra.

Els elements que destacaven de l'aspecte de l'avi Duran eren sens dubte les seves ulleres rodones amb muntura de filferro, que li donaven un cert aire de mestre, complementades perfectament amb una barba molt polida i arreglada com es podia esperar del seu ofici de barber.

## En Pere Ros ens dóna la seva versió del personatge

"Dedicà gran part de la seva llarga vida a l'ensenyament de la música, solfeig i alguns instruments; de la seva escola sorgiren multitud d'alumnes que van ser músics notables, molt ben preparats i també algun compositor de sardanes.

Iniciava els deixebles fins que s'especialitzaven en instruments tan diversos com: la trompeta, el clarinet, el saxofon, el violí, el tenor, el tible, el fiscorn, el trombó i potser algun altre.

Assolí alt prestigi, popularitat i estimació entre l'estament musical i durant uns anys rara era la cobla o formació que no hi toquessin alumnes seus. Ell mateix a la seva joventut dirigí i fou l'ànima de la cobla-orquestra Armenterenga "Els Reis".



Si hem de fer cas de la cançó que d'ells es cantava, el conjunt devia tenir algunes mancances:

*"L'esparter deia a la verra  
tan bon músic que sóc jo  
i no pots sofrir que et toquin,  
sempre fas el mateix so.  
Pops i raps només faig  
el fiscorn o la verra tocant  
parraquets, blancs i nets,  
fa en Ramon Serra del Mar Renegat  
de xiulets i de galls  
ja se'n cuiden els altres companys".*

D'anècdotes en tenien moltes. Una i prou en posarem.

En ocasió de la festa major de Saldet, el Remei, hi tocaven sardanes. Un músic perdé el punt de la solfa i preguntà al del seu costat:

-Pep, on som ?

-A Saldet, noi. Arrapa't on puguis, fes com jo".

En Joaquim Armengol escriu referint-se a l'escola de l'avi Duran:

"A primers de segle hi havia a l'Armentera un grup de músics que duïen una cobla amb els mateixos instruments o quasi com era corrent llavors, d'una orquestra de ball. Tocaven a la població i també els llogaven pobles de la rodalia per a les seves festes i Carnestoltes. Uns lloguers que sempre foren de paraula. Sabem que havien actuat a Jafre, Colomers, Garrigoles i segurament en altres llocs. Es desplaçaven a peu o en tartana, depèn.

No tenien nom registrat ni constaven enlloc, i mai ningú no els privà de tocar perquè en aquell temps que no existien les llibertats d'ara, aquestes coses no preocupaven ni feien nosa a ningú.

Entre els primers components s'hi comptaven els germans Duran, àlies els "reis", pare i oncle de Joan Duran i Deulofeu, més tard conegut per l'avi Duran, que en seria el director i d'ací el sobrenom de la cobla; l'Armengol fuster, que tocava el fiscorn, el fill del qual, Juli, es retirà vers l'any 50 actuant amb la Bolero després d'haver format part de diverses agrupacions de Girona: en Ferrer, àlies Peret Sabater, pare de Josep M. Ferrer, primer tible de La Selvatana durant molts anys, fins que

es jubilà pels volts dels 70; en Casanoves, àlies l'Avi Esparter; en Miquel Albert, de Viladamat, bon instrumentista de tenora i posseïdor d'una veu que segons deien ressonava com un orgue quan cantava missa.

La composició de la cobla rarament era la mateixa. En realitat més que un conjunt estable era un planter de músics al qual acudien les cobles de més categoria sempre que volien trobar l'element que els feia falta, eren nois que rebien de l'Avi Duran un completíssim solfeig i les primeres nocions dels diversos instruments, exceptuant el violí. Així, el bon violinista que esdevindria Joan Saliner, traspasat fa poc, fou ensenyat de flabiol per l'Avi Duran, però hagué d'anar a rebre lliçons de violí a Figueres amb el mestre Enric Sans, el qual l'incorporà a l'Antiga Pep.

Joan Duran "Rei", havia pogut millorar la formació musical gràcies a una circumstància fortuïta.

Al final del segle XIX aterraren a la nostra contrada dos mestres que havien hagut d'evadir-se dels grans nuclis urbans a causa de les seves idees avançades. El Sr. Mercader, que es domicilià a l'Armentera, i el Sr. Mundí, que s'establí a Sant Pere Pescador: dos bons amics i dos grans pedagogs.

El Sr. Mundi, a més, sabia molt de música i fou mestre d'en Duran. Quan el Sr. Mundi es traslladà a l'Escala, en Duran continuà anant-hi a lliçó i alhora aprofitava l'ocasió per treballar de barber a la botiga que en Vilabré tenia a la cantonada del carrer de les Botigues amb el del Mar.

També passà una temporada tocant cada diumenge en un local de la mateixa vila nomenat "La Cargolera", formant part de l'agrupació musical que hi actuava.

La veritable vocació de l'Avi Duran, però, era l'ensenyament. S'hi dedicà fins als anys cinquanta, quan ell ja en tenia cap a vuitanta. Fou un veritable mestre. Es preocupava de la bona formació dels seus deixebles i del seu esdevenidor. Si el pagaven, els cobrava una misèria, i si no el podien pagar, no per això els desamparava. Gràcies a ell, molts nois de l'Armentera i dels pobles dels voltants tingueren un camí en la carrera musical. Els germans Coll, en Josep i en Baldiri, per exemple, sense l'Avi Duran haurien estat mossos de pagès o qualsevol altra cosa com tants d'altres. Amb Josep Coll passà un cas singular: quan estigué prou preparat i en condicions de sortir, entrà a formar part d'una cobla, però es veu

que caigué malament al director que no es cansava de repetir que tenia un defecte i que no seria mai res. En Josep es desanimà de tal manera que resolgué abandonar l'ofici i ja s'havia mig venut la tenora.

Fou l'Avi Duran que no tan sols l'encoratjà, sinó que l'obligà a continuar fins que li sortí una altra oportunitat: com es demostrà, no s'errava confiant en la vàlua del minyó.

De l'escola de l'Avi Duran sortiren músics que formaren en els rengles de les principals cobles. A les que ens ha escaigut de citar podem afegir-hi les de la Bisbal (Principal i Moderna), la Costa Brava. Els Montgrins, la Catalònia de Granollers, la de Castelló, la d'Olot, etc.

Continuen en actiu: Josep Lafont a l'AMOGA de Vidreres; Marcís Prats en un conjunt de Figueres; Lluís Ripoll, de Torroella de Fluvià, en una orquestra de Nova York, EUA, on toca de fa molts anys i en Pitu Masó, resident a Olot, excel·lent músic i fiscornista jubilat, però que encara compon sardanes.

Hem de fer menció expressa de Josep M. Vilà i dels seus fills Jaume i Josep M., tots tres traspassats, pel que han representat en la vila de l'Escala. Josep M. pare, era fill del que fou carter de l'Armentera, en Salvi Revisor, com l'anomenaven, un home de gran honestedat i sacrifici en la seva gran tasca: es retirà el 1931 i, llevat dels pocs darrers en què feien el servei els autos d'en Rovira (ara la SARFA), durant un bon grapat d'anys, diàriament fes el temps que fes, anava a peu a Camallera a portar i a buscar la correspondència de l'Armentera. Ventalló, Vila-robau i Sant Mori,

llocs que entraven en el seu itinerari. En reconeixement d'aquesta dedicació fins s'havia parlat de dedicar un carrer de l'Armentera a en Salvi Revisor.

Josep M. nasqué el 1889, aprengué del mestre Duran i fou anant a tocar a l'Escala on conegué la que havia de ser la seva muller. El primer fill, Jaume, també va néixer al mateix poble el 1917; traslladat el matrimoni a l'Escala, hi tingueren en Josep M. Encara que els fills Vilà no es formaren a la seva vila, els armenterencs sempre han sentit com una mica seus aquells tres components de la Principal de l'Escala".

Farem ara nostres les paraules amb les quals el nostre conveí Joaquim Armengol acabava el seu article sobre les sardanes a l'Armentera i l'Escala:

*"(...) Per això la sardana s'expandí arreu en el nostre poble, perquè tots ens hi sentíem identificats. Els seus valors intrínsecs, tot allò que simbolitza, en foren l'única promoció. Han d'ésser aquests i no cap altra cosa el que l'ha de fer perdurar tant com ens uneixi el mateix afany de poble. Ni les cerimònies ni les presentacions li forniran la saba vital. Basta una fe i una voluntat, com la dels humils deixebles de l'Avi Duran que en un racó de cafè copiaven les lliçons de "l'Eslava", mentre el de torn cantava la que li tocava. Així, la pràctica de reproduir-les a mà ajudava a llegir-les amb més facilitat, alhora que n'estalviava la compra. Un cop escrit el full, una mica de sorra al damunt per assecar la tinta".*

**Joan Ramon Inglada**



**Modest Frigolé**



Ctra. Roses 5 - 17472 L'ARMENTERA (Girona)

Tel. 972 520 148 - Mòbil 636 432 561

[www.rusticsantacristina.com](http://www.rusticsantacristina.com)

# Passió per l'educació

Afortunada es pot considerar la persona que troba una feina i la sap gaudir en plenitud durant tota la seva vida. Així és com se sent la Montserrat Gimeno Olivet, que durant 33 anys ha estat mestra de l'escola de l'Armentera fins al dia de la seva jubilació, el passat any 2001.



La Montserrat  
amb la seva néta al  
menjador de casa seva.

Quan som joves i comencem al món laboral, poc sabem què ens depara el futur, però molt temps després, al moment de la jubilació, si es mira cap enrere, es pot fer un balanç que pot ser que sigui, positiu, negatiu o neutre. En el cas de la Montserrat està claríssim, molt positiu, com ella mateixa ens confessa: *"treballar amb persones que s'estan formant és una feina impressionant. Si hagués de tornar a elegir a què em dedicaria no dubtaria a tornar a ser mestra, et dóna una satisfacció enorme. Diuen que els mestres parlem molt de la nostra feina, però crec que és perquè la vivim plenament, a cada moment pensem en els alumnes, en la manera de fer-ho el millor possible per a cada un en concret. Ensenyar i guiar una persona pel seu camí personal és molt gratificant, anar pas a pas amb ells i elles dóna sentit a la vida dels professors"*.

En la recerca del seu camí laboral, la Montserrat va començar els estudis de peritatge mercantil a l'Escola de Comerç de Sabadell quan tenia 12 anys, carrera que avui ja no existeix. *"Vaig fer tres cursos i com vaig veure que no em motivava, llavors vaig estudiar la carrera de magisteri a Girona. Al finalitzar-la vaig presentar-me a oposicions i una vegada aprovades vaig començar a treballar. Abans de treballar a l'escola de l'Armentera vaig estar als col·legis de cinc pobles diferents de Girona"*, ens comenta.

La Montserrat, que va néixer a Sabadell al desembre de 1940, de seguida va anar a viure a Santa Perpètua de la Mogoda, però als 13 o 14 anys va venir a viure a l'Armentera perquè el seu pare treballava de secretari a l'Ajuntament. És per això que ella volia treballar al poble, i tant que va ser així, ni més ni menys que 33 anys, i a més, al poc temps, va ser directora de l'escola durant 23 anys.

A l'Armentera, a banda de treball, hi va trobar també una de les persones més importants de la seva vida, en Carles Bofill, amb el qual va estar festejant durant molt temps fins al dia del seu casament l'any 1966. Tota una vida junts i malauradament es van haver de separar a la força per la seva mort el passat 16 d'abril. Per a la Montserrat ha significat molt, com ella ens

comenta emocionada: "en Carles era una persona molt positiva, sempre em donava ànims, m'ajudava i em donava suport en totes les iniciatives que jo prenia. Forma part de la meua vida i m'agradaria deixar escrit aquest record tan gran per a ell. Ara, a casa, ens ha quedat un buit molt gran, però ja sabem tots que la vida continua i s'han de superar aquests moments".

I és que aquesta empenta és la que caracteritza la Montserrat, ja sigui a nivell personal com professional. Al llarg de la seva història com a professora hi ha hagut molts canvis a nivell educatiu, mètodes i lleis d'educació diferents. Però ella mateixa ens diu allò que troba que és el més important per educar, sigui l'època que sigui: Quan el professor parla de qualsevol cosa amb motivació, ho transmet als alumnes i tots acaben motivats, i viceversa.



El dia de la seva jubilació, l'any 2001, amb les seves companyes de feina.

Es tracta de trobar el sentit a l'aprenentatge de qualsevol cosa, saber que el que estan fent i estudiant té un gran valor. I, sobretot, ressaltar les parts positives de cadascun dels alumnes, mirar que tots se sentin valorats, però sempre sense dir mentides, basant-se en la realitat, perquè això els dóna confiança en ells mateixos i ganes de continuar amb il·lusió. Per exemple, el pilar del meu mètode educatiu era seure en una U al voltant de la meua taula, i un cop a la setmana dedicàvem una hora a parlar de qualsevol tema, a expressar-se, tothom tenia dret a dir el que sentís i mai riure un de l'altre. Les preguntes les apuntàvem a la pissarra i d'elles en triàvem una i parlàvem d'aquest tema. Era com una espècie de debat, que servia per aprendre a escoltar i enraonar. Encara que siguin petits cadascú té una manera d'enfocar les coses, cadascú pensa diferent i al final d'aquesta hora sortia una conclusió entre tots", ens descriu.

Un dels seus reptes quan va arribar el primer any, a la d'aleshores Escuela de la Armentera, va ser com organitzar les classes. Com ella recorda:

*"Quan jo vaig entrar hi havia un senyor, en Miquel i la senyora Carmen, i amb mi érem tres en total. Cadascú feia el de la seva classe, érem tres unitats diferents, ens vèiem a l'hora del pati i parlàvem, però a dintre de classe cadascú era responsable del seu grup. No hi havia cap obligació de fer reunions. L'home feia classe als nens, jo a les nenes i la senyora s'encarregava dels del parvulari. Hi hagué temporades que va haver-hi un centenar de nens a l'escola però altres vegades eren més pocs".*

Des d'un punt de vista actual, es difícil imaginar com es podien aclarir a l'hora de fer les classes si estaven totes les edats barrejades, però igualment que la Montserrat, els professors i professores tenien els seus mètodes. *"Hi havia uns llibres que es deien enciclopèdies, per diferents edats, la dels petits, mitjans i grans, i no sols s'aprofitaven un curs, sinó que es feien servir per als altres anys. Després, molt aviat ja van venir els llibres de text d'assignatures diferents. Al principi era complicat perquè ningú no t'havia dit a la universitat que a les classes estaven barrejats. La qüestió, però, era tenir la feina preparada per als diferents grups i mentre uns feien exercicis, s'aprofitava*



Amb el seu home, Carles, i les seves filles Imma i Blanca.



### La motivació és el motor que fa moure l'educació

*per explicar als altres. Jo tenia el costum de distribuir bancs al voltant de la meua taula per explicar la matèria, mentre els altres treballaven a les seves taules, així no ens destorbàvem", ens explica la Montserrat.*

Altres diferències respecte a avui eren que al començament les classes es donaven en castellà, per imposició del franquisme i, a més, els dissabtes al matí, també hi havia escola, els alumnes només escrivia en una llibreta i les notes es qualificaven amb números. Amb el pas del temps, la situació va anar millorant en tots els aspectes, va haver-hi més professors i una coordinació entre ells, cosa que alleujava la feina, com ressalta la Montserrat: "*Com que hi havia més mestres ens repartíem les assignatures, era una nova manera de treballar. Després es va anar sistematitzant tot poc a poc, i ja ens vam repartir les classes per cursos, a més, estaven nens i nenes junts, i això simplificava més la feina. Més tard, la Generalitat de Catalunya va incloure els mestres especialitzats per assignatures d'anglès, una psicòloga i un mestre de suport, que venien uns dies a la setmana, a més dels de música i gimnàstica que contractava l'Ajuntament de l'Armentera*".

Amb equips més complets de professorat i mitjançant la comunicació en reunions, era possible fer plantejaments més en profunditat i més individualitzats per cada alumne. Va començar així una etapa més oberta i comunicativa, ja que es va crear un vincle amb el pares, l'escola i els alumnes. Com ella mateix ens diu: "*És llavors quan es van constituir els AMPA (Associació de Mares i Pares d'Alumnes) i també el Consell Escolar, que es reuneix tres vegades l'any, format pels mestres, pares i l'Ajuntament. Amb aquest ambient s'aconsegueix un ensenyament molt més en conjunt i participatiu i en concordança amb la realitat que es viu al poble, i d'aquesta unió no ens hem d'oblidar mai. L'ensenyament, en més o menys grau, sempre està influenciat pel sistema social de l'època. Quan jo vaig començar era un sistema més seriós, amb més disciplina, més memorització, però sempre vaig mirar de trobar recursos per fer la classe més agradable i participativa, sempre buscant motivacions perquè els alumnes aprenguessin gaudint. En canvi, al final de la meua època, els mètodes ja eren més participatius, més creatius, enraonats, també més individualitzats. Les noves tecnologies també ajuden molt, a l'igual que l'especialització*



La Montserrat i els seus alumnes a l'escola l'any 1996.

### Si hagués de tornar a començar tornaria a ser mestra

*de mestres. És clar que tot té la seva part positiva i la negativa. Quan jo vaig començar potser els nens s'esforçaven més; ara s'espera que tot es doni com mastegat. Potser sí que ara tenen molta més quantitat d'informació, però com que la pot adquirir més ràpidament li costa més fer-la seva, és a dir, assimilar-la", ens raona.*

El despertar l'interès en els alumnes era una tasca constant per a la Montserrat, i és per això que feien moltes activitats diverses com participar en concursos de ràdio, organitzar desfilades de models, concurs de contes, muntar obres de teatre a dins de l'escola, pessebre vivent, carnestoltes, castanyades... totes les activitats servien per motivar els alumnes.

Però perquè un sistema d'ensenyament sigui veritablement eficaç no només fa falta la motivació, com ella destaca: *"Si el que actualment es proposa és un ensenyament molt individualitzat, es necessita més inversió econòmica. Si el nen o nena aprèn molt se li ha de donar més matèria perquè pugui progressar i si a un altre li costa més aprendre, s'ha d'anar al seu ritme. Per fer això es necessita molta quantitat de mestres i recursos. Aquestes lleis d'educació són molt boniques i positives en la teoria, però en la pràctica són poc factibles".*

Després de dedicar-se tota la vida a la seva professió, amb la seva jubilació ha pogut dedicar-se més a gaudir de la seva família, de la seva casa i dels amics, i és en aquest punt on no vol passar per alt un fort agraïment a tots els seus companys i companyes de qui ens diu: *"De tots guardo un gran record i molt especialment de les mestres que estàvem juntes en el moment de la meva jubilació, M. Aurora, Carmen i Sílvia, ja que han tingut moltes atencions cap a mi, tant en els moments bons com en els dolents".*

La Montserrat ens comenta rient que volia que el dia de la seva jubilació fos un dia normal, volia marxar de l'escola com un dia quotidià, però no va ser pas així:

*"Em vam fer una festa amb els nens molt emotiva i afectuosa i guardo un record excel·lent. També els meus exalumnes em van fer una festa que em va sorprendre molt i allà ens vam trobar alumnes fins i tot de diferents generacions, és a dir, els pares i els fills havien estat alumnes meus. Vaig tenir molts acomiadaments i felicitacions, va ser un moment molt agradable de la meua vida", ens ressalta.*

Avui en dia a la Montserrat li fa molta il·lusió veure alumnes als quals estima perquè ha viscut moltes experiències amb ells: com fan la seva vida i tenen família, i veure com creixen els seus fills. Aquesta és una de les gratificacions més grans per a la sens dubte entranyable mestra Montserrat.

**Encarni Sanchis**

## Rap rostit amb salsa de ceba

### INGREDIENTS:

*1 rap d'1 kg*  
*Pebre vermell dolç*  
*Oli d'oliva*  
*Sal*  
*Pebre*  
*1 kg de cebes*

### PREPARACIÓ:

- 1) Netegem el rap, el salem i empebrem. Es lliga com si fos un tros de carn, s'unta amb oli d'oliva i es cobreix amb el pebre vermell dolç pel damunt.
- 2) En una cassola amb oli (que sigui planera, o paella) daurem el rap. Tallem la ceba a mitges llunes i la posem a coure amb el rap.
- 3) Ho deixem coure tot plegat fins que el rap agafi color i després li donem la volta. Un cop cuit, retirem el rap i deixem coure un moment la ceba fins que quedi ben melosa.
- 4) Quan el rap sigui fred, li traiem el fil i el tallem a rodelles, sense acabar de tallar fins al fons perquè no es desfaci. El posem en una plata d'anar al forn i li afegim la salsa de ceba que abans haurem passat pel minipímer fins que quedi bastant fina.
- 5) Ho posem al forn uns 15 minuts abans de servir. Si la salsa és massa espessa, hi afegim brou de peix o aigua i reguem el rap pel damunt mentre estigui al forn.
- 6) Se serveix en la mateixa plata.

*Bon profit!*

**Alba Moret**

## Plat de canelons de carn

### INGREDIENTS:

*300 gr. de vedella*  
*400 gr. de pollastre*  
*4 botifarres picants*  
*3 cebes mitjanes*  
*2 cabeces d'all*  
*3 tomàquets petits*

### PREPARACIÓ:

- 1) En una cassola poseu-hi una mica de llard i oli d'oliva i feu-hi rossejar la carn i les botifarres juntament amb els alls, les cebes i els tomàquets.
- 2) Quan sigui rossejat traieu les botifarres i el pollastre i deixeu que la vedella es cogui durant 20 minuts més.
- 3) Després torneu-hi a posar les botifarres i el pollastre i que vagi coent. Deu minuts abans de retirar-ho del foc, afegiu-hi un raig de conyac.
- 4) Piqueu tot el contingut de la cassola.
- 5) Prepareu una beixamel amb una cullerada de farina, llet i mantega i barregeu-la amb la picada. Bateu un ou i també barregeu-lo.  
Ja és a punt per enrotllar els canelons.
- 6) Poseu una mica del suc del rostit en una plata, col·loqueu-hi els canelons junts, cobriu-los amb beixamel, empoleu-los amb formatge i poseu-ho al forn fins que assoleixin el punt de cocció que us convingui.

*Que vagi de gust!*

**Miracle Ribas**

# Àlbum de fotos de l'Armentera



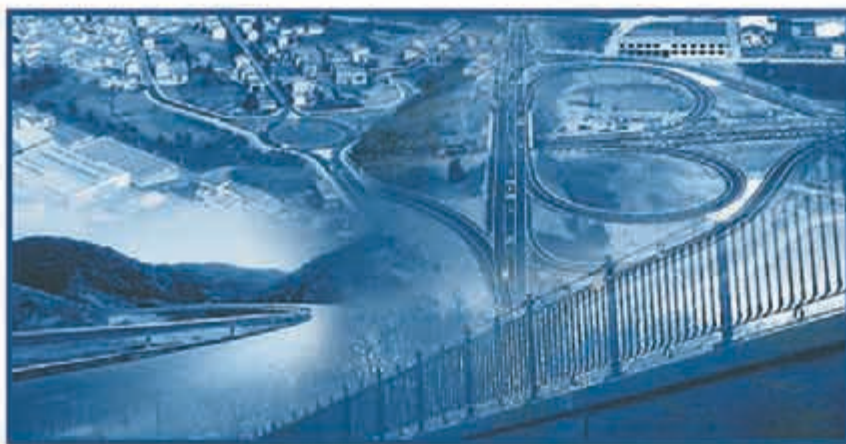
Acte oficial  
de col·locació  
de la "primera  
pedra" en la  
inauguració  
del grup  
d'habitatges  
protegits  
Joan Navalls,  
l'any 1945.





**RUBAU - TARRÉS, S.A.**

**Construccions i Obres Públiques**



**AV GIRONA, 33 - 17142 VERGES (Girona)**

**Tel. 972 78 00 30 - Fax 972 78 02 11**

**[www.rubautarres.com](http://www.rubautarres.com)**

---

**ÀRIDS BOFILL, S.A.**

**ABSA**

**ÀRIDS - PREFABRICATS - FORMIGÓ - MORTER**



**CTRA. DE REGENCÓS A BEGUR, S/N - 17254 REGENCÓS (Girona)**

**Tel. 972 62 43 55 - Fax 972 62 23 78**

**[www.aridsbofill.com](http://www.aridsbofill.com)**